



## Frohes Fest!

### Wirtschaftspolitik China-Kasachstan

Oft wird auf die enge wirtschaftliche Verflechtung Kasachstans mit China hingewiesen. Aber was steckt dahinter, wie groß ist der Einfluss wirklich? In dieser Ausgabe gibt es einen kleinen Überblick über wichtige Projekte aus dem Reich der Mitte.

>> 3

### Muslimische Zivilgesellschaft

Die Zahl der Muslime wächst in Deutschland von Jahr zu Jahr. Dadurch entstehen Organisationen und Verbände, die Muslime unterstützen. Außerdem wächst die Zahl der zivilgesellschaftlichen Organisationen, in denen sie sich etwa aus religiösen Gründen engagieren.

>> 5

### Nachwuchsschreiber am Werk

In Almaty trafen sich die „Jungen Redakteure“ der DSD-Schulen Kasachstans zu einem Journalisten-Seminar. Die Veranstaltung bot den Schülern eine Möglichkeit, Kenntnisse im Recherchieren und Schreiben zu gewinnen. Die DAZ stellt die Ergebnisse der Arbeit in zwei Teilen vor.

>> 12

## ПОДПИШИСЬ НА СВОЮ ГАЗЕТУ!

Дорогие читатели!

Уведомляем вас, что продолжается подписная кампания на газету «Deutsche Allgemeine Zeitung» на 2020 год.

Жители Казахстана могут обратиться в ближайшее отделение АО «Казпочта». Просто сообщите оператору наш подписной индекс **65414** и оплатите абонемент на необходимый период (город – 366,25 тг., село – 384,87 тг.).

Заявку на электронную версию (стоимость годового абонемента – 20 евро / по курсу тенге на день оплаты) вы можете отправить на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia) или обратиться в редакцию по телефону +7 (727) 263 58 06 / 08.

До новых встреч!



## DAZ IM NETZ

- Печатная версия (ПИ 65414)
- PDF-версия (<mailto:abo@daz.asia>)
- <http://facebook.com/daz.asia>
- <https://vk.com/daz.asia>
- [https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)
- [https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)
- <https://ok.ru/dazasia>

## Aktuell

### Бundeswehr rüstet sich stärker gegen Fake-News-Angriffe

VILNIUS – Die Bundeswehr rüstet sich stärker für Fake-News-Angriffe auf deutsche Soldaten in Litauen. „Wir sind uns dieser Bedrohung bewusst, die aus dem Cyberraum und von Informationen herrührt. Deshalb versuchen wir, das Bewusstsein unserer Soldaten in Bezug auf diese Tatsache zu schärfen“, sagte der Generalinspekteur der Bundeswehr, General Eberhard Zorn, am Montag der Agentur BNS zufolge bei einem Besuch in Vilnius. Demnach ist etwa vor mehreren Monaten ein Handbuch zum Umgang mit Mobiltelefonen und in sozialen Netzwerken an die deutsche Truppe versandt worden. „Alle unsere Soldaten können in sozialen Medien aktiv sein und Informationen veröffentlichen“, sagte Zorn. Dabei sollten sie sich aber militärischen Sicherheitsaspekten und der Fake-News-Kampagnen bewusst sein, die bei internationalen Missionen auftreten könnten. Zugleich könnten Soldaten ihre Konten bei sozialen Netzwerken nutzen, um falsche Nachrichten zu dementieren, sagte Zorn. So habe er selbst begonnen zu twittern. „Dies ist ein wichtiges Format, um unsere eigene Positionen und Informationen an die Menschen zu bringen.“ Deutschland führt im Zuge der verstärkten Nato-Präsenz an der Ostflanke der Militärbündnisse seit Anfang 2017 ein rund 1200 Mann starkes Nato-Bataillon in Litauen. Schon mit Stationierung musste sich die Bundeswehr-Soldaten nach Angaben des Befehlshabers der litauischen Streitkräfte, Generalleutnant Valdemaras Rupsys, mit gezielten Desinformationskampagnen auseinandersetzen. Deutschland sei ein reguläres Angriffsziel, sagte er. Bei jeder Truppenrotation tauchten falsche Nachrichten über die verstärkte Nato-Präsenz auf. (dpa)

### Ежегодная встреча дипломатов

По сообщению МИД РК, заместители министров иностранных дел Центральной Азии провели ежегодную встречу, организованную Региональным Центром ООН по превентивной дипломатии для Центральной Азии (РЦПДЦА) в Ташкенте. Выступая перед участниками, представитель Казахстана Ержан Ашикбаев подчеркнул, что наша республика неизменно выступает за расширение регионального сближения государств Центральной Азии, и отметил особую заинтересованность РК в политически стабильном, экономически устойчивом и безопасном развитии региона на основе взаимного доверия и уважения общих интересов. Он обратил внимание на ряд угроз, которым подвержен ЦА и подробно остановился на мерах по реагированию на них. В числе основных вызовов в регионе были отмечены терроризм и экстремизм, незаконный оборот наркотиков и транснациональная преступность, торговля людьми, водно-энергетическая и экологическая проблематика, вопросы транзита и доступа к мировым рынкам.

## Президент отметил победителей «Алтын сапа – 2019»

В Конгресс-центре столицы прошла церемония награждения победителей ежегодного республиканского конкурса по социальной ответственности бизнеса «Парыз» и лауреатов премии «Алтын сапа».

На мероприятии, проходившем в преддверии Дня Независимости республики, Президент Касым-Жомарт Токаев вручил национальную премию лучшим отечественным предприятиям, добившимся самых выдающихся успехов в производстве товаров, работ и услуг в 2019 году. Выступая перед участниками, Глава государства отметил, что индустриализация страны ставит перед собой цель по достижению сбалансированного роста экономики и повышению благосостояния граждан и выразил уверенность в том, что вместе мы решим все поставленные задачи.

Говоря об индустриализации страны, Касым-Жомарт Токаев обратил внимание предпринимателей и представителей госструктур на необходимость учитывать новые вызовы. В условиях торговых войн и санкционных ограничений для реализации экономического потенциала Казахстана ключевым становится развитие международной конкурентоспособности национального бизнеса. Чествуя лауреатов специальной премии «Алтын Сапа», Президент Казахстана вручил награду в номинации «Лучший индустриальный проект» генеральному директору ТОО «Бёмер Арматура» (Карагандинская область) Андреасу Кеферу.

ТОО «Бёмер Арматурен Казахстан» является официальным представителем марки «Бёмер» и единственным официальным представителем BÖHMER GmbH на территории Республики Казахстан и стран Евразийского экономического союза. Решение о строительстве завода было официально закреплено меморандумом от 8 февраля 2012 года, подписание которого состоялось в ходе официального



Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев и Андреас Кефер.



Заслуженная награда ТОО «МИЛХ».

визита Первого Президента РК Нурсултана Назарбаева в Германию.

Лауреатом премии в номинации «Лучшее предприятие, выпускающее продовольственную или сельскохозяйственную продукцию», стало ТОО «МИЛХ» (Костанайская область) – современная компания по производству высококачественных продуктов из натурального молока. Премию Президент вручил основателю и руководителю компании Сергею Блоку, члену ОЮЛ «Молочный союз Казахстана» и регионального совета Клуба меценатов. Сергей Иванович активен и в общественной жизни: является председателем областного немецкого культурного центра, членом Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

Широкие производственные возможности, строгий контроль качества используемого молока позволили ТОО «МИЛХ» завоевать доверие у своих потребителей и партнёров по бизнесу. Продукция, производимая компанией, известна на казахстанском рынке под торговой маркой «Новый день» и получила неоднократное республиканское и международное признание. В 2011 году Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев во время визита на предприятие лично отметил успешное внедрение оборудования высочайшего международного уровня в молочное производство компании.

Поздравляем лауреатов и желаем им дальнейших успехов в производстве высококачественной и конкурентоспособной продукции!

Материал подготовила Вероника Лихобабина



## Виктор Тиль награждён орденом «Отан»

Указом Президента Республики Казахстан Виктор Вальдемарович Тиль, директор Донского горно-обогатительного комбината – филиала АО «ТНК «Казхром» Актюбинской области, за значительный вклад в социально-экономическое развитие страны награжден орденом «Отан». Высокую государственную награду он получил из рук Президента Казахстана Касым-Жомарта Токаева во время торжественной церемонии в канун Дня Независимости.

Пройдя достойный трудовой путь от простого рабочего до главы компании, Виктор Тиль проявил выдающиеся управленческие качества, позволившие значительно модернизировать отечественное производство. Под его руководством «Казхром» стал одним из инновационно-технологических лидеров Республики Казахстан.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» поздравляет нашего соотечественника со столь высокой государственной наградой и желает неиссякаемого энтузиазма во благо процветания Родины!

Бесценный опыт и знания Виктора Вальдемаровича послужат достойным примером для подражания подрастающему поколению казахстанцев.



Фото предоставил Альберт Рау

# Was macht die Seidenstraße mit Kasachstan?

Oft wird auf die sehr enge wirtschaftliche Verflechtung Kasachstans mit China hingewiesen. Aber was steckt dahinter, wie groß ist der Einfluss wirklich? Damit man einen Überblick über die zahlreichen und gigantischen Investitionen behält, folgt hier eine kleine Zusammenfassung über die wichtigsten Projekte aus dem Land der Mitte.

Lukas Kunzmann

Vom Kaspischen Meer bis Öskemen findet man in weiten Teilen Kasachstans massive Investitionen aus dem Land der Mitte. Kasachstan ist aufgrund seiner vielen Bodenschätze sehr attraktiv für die wirtschaftlich rasant wachsende Volksrepublik. Um den zukünftigen Bedarf an fossilen Energieträgern zu decken, hat China schon jetzt acht Prozent der größten Ölvorkommen außerhalb der arabischen Halbinsel für sich reklamiert. Für saftige fünf Milliarden US-Dollar wurde diese Vereinbarung getroffen.

Direkt am Kaspischen Meer liegt Atyrau, wo ein Mammutprojekt der Chinesischen Development Bank entsteht. Hier wird ein Chemiegaskomplex errichtet, der Anteil Chinas beträgt zwei Milliarden US-Dollar. 500.000 Tonnen Polypropylen, der Hauptbestandteil aller Plastik-Waren, sollen hier zukünftig jedes Jahr produziert werden. Kasachstans Regierung geht von über 3.500 neuen Arbeitsplätzen aus.

Nicht nur bei dem fossilen Rohstoff Öl ist Kasachstan ein sogenannter „Big Player“, auch bei der Förderung und Anreicherung von Uran ist das zentralasiatische Land mit 12.000 Tonnen jährlich einer der größten Exporteure der Welt. Hier werden die größten Uran-Vorkommen auf dem ganzen Planeten vermutet. Als Atommacht im UN-Sicherheitsrat ist China nicht nur aus Gründen der Energieversorgung auf den Import des radioaktiven Elementes angewiesen.

Nach Öl und Uran liegen die Prioritäten auf dem Import von Kupfer, Zink und Eisenlegierungen. Mit weiteren 1,4 Milliarden US-Dollar ist die chinesische „National Technical Import and Export Corporation“ in den Bau eines Stahlwerks in Massalskoje involviert. Die Flächen Kasachstans bieten fast alle Elemente des Periodensystems, und nach genügend finanziellen Investitionen für entsprechende Fördertechnik steht der Lieferung seltener Erden nichts mehr im Weg.

Mit über 1,4 Milliarden Menschen ist China mit Indien das Land mit den meisten Einwohnern der Welt. Die Strategie, die zur sicheren Versorgung der Bevölkerung angewendet wird, ist als „Land-Grabbing“ bekannt und wurde bisher eher in Afrika praktiziert. Hinter dem Begriff verbirgt sich die Sicherung von Rohstoffen, Süßwasserquellen und Nahrungspflanzen. China hat verstanden, dass die Ressourcen auf



dem Erdball endlich sind, und hat bereits angefangen, in weiten Teilen der Welt die notwendigen Rohstoffe für den eigenen Wohlstand zu sichern.

## Neue Dimensionen beim Transport

Kasachstan steht in dem Projekt der neuen Seidenstraße Chinas eine Schlüsselrolle zu. Wenn man auf der Karte weiter vom Westen in den Osten schaut, nach Khorgos an die Grenze zu China, zeigt der neue Logistik- und Handelsknotenpunkt, welche Ausmaße solche Infrastruktur-Projekte annehmen können. Dieser größte „Trockenhafen“ der Welt ist nötig, damit die Container von Normalspur auf Breitspur umgeladen werden können. 2018 wurden noch 100.000 Stück umgeschlagen, angestrebt sind aber 500.000 Container pro Jahr. Der weltgrößte chinesische Marinelogistiker COSCO besitzt Anteile von 49 Prozent in Khorgos.

Es ist jedoch ein Trugschluss zu glauben, dass damit die Weichen für einen nachhaltigeren Transport von Waren aus der Volksrepublik nach Europa gestellt sind. Denn Züge können nicht die Menge an Exportgütern bewerkstelligen, die ein Containerschiff schafft. Gleise haben lediglich den Vorteil, dass der Transport zwei Wochen statt zwei bis drei Monate auf See dauert und viel günstiger ist als auf dem Luftweg.

Im November ist der erste Zug über die neue Seidenstraße in der Türkei angekommen. Für China hat dies den Vorteil, dass

es sich damit unabhängiger von Russland macht, dessen wirtschaftliche und vor allem politische Beziehungen nach Europa gerade eher kühl sind. Außerdem kann aufgrund der kurzen Transportzeit nun auch leicht verderbliche Ware billig in China produziert und nach Europa exportiert werden.

## Welche Handlungsalternativen gibt es für Kasachstan?

Die hohen Auslandsinvestitionen Chinas sind keine neuen Nachrichten. Insgesamt sind 55 sogenannte „joint ventures“ zwischen den beiden Staaten ausgehandelt worden. Offiziellen Angaben zufolge lassen sich die Investitionen auf circa 20 Milliarden US-Dollar beziffern. Das Deutsche Institut für Internationale Politik und Sicherheit schätzt, dass es sieben Milliarden mehr sind. Das wäre fast ein Sechstel des gesamten kasachischen Bruttoinlandsproduktes.

Die Regierung Kasachstans hat nicht wirklich große Handlungsalternativen. In den 1990er Jahren waren die USA, Europa und auch Deutschland noch an Projekten interessiert, davon ist heute kaum noch etwas zu spüren. Russland ist so groß, dass genügend eigene Investitionsmöglichkeiten vorhanden sind. Für Putin stellt Zentralasien lediglich einen Absatzmarkt für russische Produkte dar. Im Umkehrschluss heißt das: Wenn China keine Straßen baut, würden sie gar nicht gebaut werden. Aber was hat die Bevölkerung von der Durchsetzung der „Belt and

Road“-Initiative? Die Straßen und Gleise sind fast ausschließlich für den Warentransport Chinas durch Kasachstan Richtung Europa konzipiert. Der Nutzen für die Bevölkerung wird sich daher in Grenzen halten.

Am 5. und 6. Dezember war der neue kasachische Staatschef Kassym-Schomart Tokajew zu Gast in Berlin. Kasachstan hat Zugang zu fast allen Elementen des Periodensystems. Das letzte Rohstoffabkommen von 2012 lieferte bislang nicht die geplanten Erfolge. Ob die zuletzt in Berlin geäußerten Absichtserklärungen zwischen beiden Seiten konkret mit Leben gefüllt werden können, wird sich zeigen. Falls nicht, wird es für Kasachstan in absehbarer Zukunft nur wenige Handlungsalternativen zu China geben. ■

- Seidenstraße, die – Шёлковый путь
- fossiler Rohstoff – ископаемое сырьё
- involvieren – включать (в себя),  
содержать (в себе)
- Trugschluss, der – ложное заключение,  
ложный вывод
- Umkehrschluss, der – обратное  
заключение, значение

# Altmaier vor Fachkräftegipfel: Fehler der Vergangenheit vermeiden

Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier möchte beim neuen Fachkräfteeinwanderungsgesetz Fehler aus früheren Jahrzehnten vermeiden. „Integration ist leichter, wenn die Betroffenen schon Deutsch sprechen, bevor sie kommen, Integration ist leichter, wenn sie beruflich qualifiziert sind“, sagte Altmaier am Montag im ZDF-„Morgenmagazin“ mit Blick auf Einwanderer aus Nicht-EU-Ländern. „Wir wollen erreichen, dass wir den Menschen klar und deutlich sagen, ihr habt eine tolle Chance in Deutschland, aber ihr müsst auch bestimmte Leistungen bringen.“

In den nächsten Jahren gingen viel mehr Menschen in den Ruhestand, als neu ins Berufsleben kommen. „Deshalb müssen wir, wenn wir den Wohlstand erhalten wollen, dafür sorgen, dass jeder qualifizierte Arbeitsplatz in Deutschland besetzt werden kann“, sagte Altmaier.



Politik, Gewerkschaften und die Wirtschaft kommen am Montag im Bundeskanzleramt zu einem Spitzentreffen zusammen, um über das am 1. März 2020 in Kraft tretende Fachkräfteeinwanderungsgesetz zu beraten. Unter anderem soll besprochen werden, ob geeignete Zuwanderer deutsch sprechen müssen. Der Digitalverband Bitkom hatte beispielsweise gefordert, dass für IT-Spezialisten in der Regel kein Sprachnachweis erforderlich sein sollte.

Altmaier sagte dazu: „Das sind die praktischen Fragen, die wir dabei sind zu klären.“ Es sei etwas anderes, wenn der Einwanderer in ein Büro komme, wo sowieso nur Englisch gesprochen wird, als wenn jemand als Pflegekraft im Krankenhaus arbeiten soll. „Ich glaube das kann man in der Praxis klären, da sollte man keine abstrakten Regelungen erlassen“, so der Minister. (dpa) ■

## Стажировка в фонде им. Конрада Аденауэра



Такое может быть в жизни каждого: тебе предлагают участие в мероприятии, а оно оказывается судьбоносным. Так произошло и с Аскар Садиковым, который стал стажером фонда им. Конрада Аденауэра.

Немецкий политический фонд им. Конрада Аденауэра в Казахстане занимается направлениями в сфере экономики, энергетики, парламентаризма, СМИ.

Аскар Садилов по образованию финансист, окончивший КазГЮИУ г. Семей, разносторонний человек, последнее время большой интерес у него вызывает деятельность в сфере политики, туризма и экологии. Он является создателем проекта «Revival7», главная цель которого – развитие города Семей по семи направлениям. В их числе и туризм. Аскар занимается созданием туристических троп совместно с государственным лесным природным резерватом «Семей орманы». Первой ступенькой в событие, которое изменило его жизнь, был звонок с предложением провести коротким путём до священного места «Святой ключ» делегацию из Нур-Султана. В походе ему удалось познакомиться с Томасом Хельмом, директором Фонда.

Аскар Садилов: «Я рассказал о своей проектной деятельности, расспросил все о Фонде, и Томас предложил мне подать заявку на стипендию, аргументируя тем, что я способен на большее. Также я упомянул о проекте по возрождению парка в городе Семей и своей практике по работе с акиматом, а Томас меня назвал семейским Робин Гудом. Я отправил заявку на стипендию в самый последний момент до завершения приёма документов. Далее мою кандидатуру отобрали, и меня пригласили на собеседование. Хотя я и не владею на высоком уровне английским или немецким языками, я смог пройти отбор и стать стипендиатом Фонда. Успех больше всего зависит от мотивационного письма».

Деятельность стажёра заключается в помощи проектным менеджерам в организации различного рода мероприятий, в составлении программ встреч, проектов, в целом он является ассистентом менеджера. Стажировка длится в течение трёх месяцев.

«Мне очень нравится темп работы, общение с разными людьми, полученные знания, опыт – все это является новым для меня, и я действительно рад, что довелось пройти практику именно в данном Фонде. И теперь с новыми силами и идеями я собираюсь продолжить работу над своим проектом».

На примере Аскара можно задуматься над тем, что не стоит отказываться от интересных предложений, ведь всегда есть шанс открыть для себя новые пути и цели. Дерзайте, все в ваших руках. (Мария Горбачева)

# Как журналисту из Казахстана попасть в DW?

«Deutsche Welle» или, как ее еще принято сокращенно называть, DW – немецкая международная общественная телерадиокомпания. Она была образована в 1953 году как радио на коротких волнах на немецком языке. Сейчас это всемирно известное СМИ, вещающее на 30 языках мира. Попасть в стены редакции DW – мечта многих журналистов. Наша соотечественница Айнур Имангали, журналист телеканала «Atameken Business», получила уникальную возможность двухмесячной стажировки в этой телерадиокомпании.

## — Айнур, расскажите немного о себе.

— Я окончила факультет журналистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева в 2014 году. Начала работать по специальности еще будучи студенткой. Сначала подрабатывала в газете «Вечерняя Астана», а с четвертого курса перешла в Ассоциацию стипендиатов программы «Болашак» в качестве PR менеджера. Здесь я получила большой профессиональный опыт: совершенствовала свои навыки написания текстов, научилась работать в социальных сетях, принимала непосредственное участие в организации мероприятий, которых команда Ассоциации «Болашак» провела сотни, привлекая стипендиатов и выпускников программы Первого Президента. В 2015 году я приняла решение самостоятельно пройти обучение.

Выиграв стипендию «Болашак», я отправилась в Соединённое Королевство, где, окончив университет в Глазго (Шотландия), получила степень магистра по специальности «Медиа, коммуникации и международная журналистика». Параллельно с учёбой мне удалось также пройти стажировку в шотландском штабе телерадиокорпорации BBC, после которой я точно убедилась в том, что хочу продолжить свой профессиональный путь на телевидении.

По возвращении в Казахстан и по сей день я работаю на новом телеканале «Atameken business». Быть тележурналистом для меня – это опыт общения с интересными людьми, представителями разных профессий, взглядов и жизненного опыта. Я всегда стремлюсь развиваться себя, искать возможности для дальнейшего профессионального роста и по возможности учусь у коллег из других стран.

## — Как вы получили возможность пройти стажировку в крупнейшей немецкой международной телерадиокомпании «Deutsche Welle»?

— Начну с того, что канал «Deutsche Welle» для меня представляет большой интерес. Я часто смотрю репортажи журналистов DW, ТВ-новости и прямые эфиры. Желание познакомиться с работой коллег этого издательства появилось задолго до стажировки. Однако возможность осуществить мечту пришла с неожиданной стороны.

Два года назад я решила возобновить изучение немецкого языка после большого перерыва и искала возможности профессиональных стажировок именно в Германии, чтобы, во-первых, почерпнуть новые для себя знания в своей сфере, во-вторых, улучшить владение иностранным языком. И такая возможность представилась. Я нашла информацию в Интернете о стипендиальной программе имени графини Марион Дёнхофф (Marion-Gräfin-Dönhoff-Journalistenstipendium), которой занимается организация IJP (Internationale Journalisten Programme) в Германии.

Для участия нужно было написать мотивационное эссе, подтвердить владение немецким языком, предоставить рекомендательное письмо главного редактора своего СМИ и выслать три последние работы. Кстати, всю необходимую информацию можно найти



Фото: личный архив Айнура Имангали

здесь (<https://www.ijp.org/stipendien/doenhoff>). Я воодушевилась, написала эссе, собрала остальные документы и отправила все организаторам программы. Через какое-то время пришел ответ с поздравлениями и подтверждением моего участия в программе. В документах я указала «Deutsche Welle» как СМИ, в котором хотела бы пройти стажировку. Так я и оказалась в Бонне, штаб-квартире DW.

## — На протяжении двух месяцев вы работали в главном офисе DW в Бонне. Что запомнилось больше всего?

— Одним из обязательных требований программы было освещение своей деятельности в родном СМИ. Это дало возможность мне не только практиковаться в «Deutsche Welle», но и готовить и отправлять материалы из Германии своему казахстанскому телеканалу. Что же касается самой практики, то мы трудились как авторы: предлагали свои темы, затем работали над ними. Так как больше всего мне близка экономическая тематика, я предлагала всё связанное с экономикой Казахстана, переключаясь с этой же сферой Германии, России и не только.

Такой фокус был необходим в первую очередь из-за ориентации на русскоязычного читателя из Германии, России, Казахстана и других постсоветских стран. Мне очень понравилось работать с редакторами DW. Они вычитывают текст, вносят правки и, что немаловажно, обсуждают его с тобой. Это хорошая командно-просветительская работа. Её результат – проработанные материалы, с интересной подачей и, конечно, заголовками. Над ними, кстати, ведется отдельная работа. За время моей практики в «Deutsche Welle» были опубликованы три мои статьи – две аналитические на экономическую тему, и одна – связанная с культурой – о наследии Абая Кунанбаева в Германии.

Еще хочу рассказать о своем авторском проекте, над которым работала параллельно в Германии. Это фильм о немецких предприятиях, бизнесменах, немецком подходе и стиле жизни. Вопрос, на который я хотела ответить: «Что делает немецкие компании столь производительными и почему они ассоциируются во всем мире с высоким качеством?» Также мне был интересен исторический аспект. Как удалось Германии восстановиться после Второй миро-

вой войны и стать одной из сильнейших экономических держав мира? Я побывала в разных городах, пообщалась с предпринимателями и топ-менеджерами предприятий, посмотрела, как строятся бизнес- и производственные процессы, и даже немного углубилась в историю, изучив личность канцлера Конрада Аденауэра и его эпоху. Этот фильм можно будет посмотреть на телеканале «Atameken Business», в том числе и на YouTube канале.

## — Какие впечатления остались у вас от стажировки в Германии?

— Только положительные. Учиться новому – это всегда полезно и необходимо, особенно в нашей профессии. Я очень рада, что стала обладателем этой стипендии и получила возможность ближе узнать Германию. Важно отметить очень высокий уровень жизни здесь. Отражается это прежде всего в том, как люди следуют правилам, нормам и законам, которые являются обязательными для всех.

Интервью: Анастасия Королева.

■ **СМИ** – Massenmedien, pl

■ **вещать** – hier: publizieren,

bzw. ausstrahlen

■ **стажировка** – Praktikum, das

■ **подрабатывать** – nebenverdienen

■ **навыки** – Fertigkeiten, pl

■ **рекомендательное письмо** –

Empfehlungsschreiben, das

■ **освещение** – hier: Beleuchtung, die,

Erläuterung, die

■ **практиковаться** – sich üben in etw. D.

■ **переключаться** – hier: an etw. anklingen

■ **подача материала** – behandlungenes

Materials

# Muslimische Zivilgesellschaft in Deutschland und Zentralasien

Malokhat Turgunova aus Usbekistan hat in diesem Jahr an der Zentralasiatischen Medienwerkstatt (ZAM) teilgenommen. Sie ist beeindruckt davon, wie sich Muslime in Deutschland in zivilgesellschaftlichen Strukturen organisieren. In einem Artikel für die DAZ setzt sie sich mit dem Thema auseinander und vergleicht dabei die Situation in Deutschland mit der in Zentralasien.

*Malokhat Turgunova*

■ In den vergangenen Jahren sind viele Muslime aus Syrien, Afghanistan und anderen Ländern, in denen Kriege toben, als Flüchtlinge nach Deutschland gekommen. Dabei sind natürlich nicht alle Muslime in Deutschland Flüchtlinge. Ihre Zahl wächst schon lange von Jahr zu Jahr. Dadurch entstehen einerseits Organisationen und Verbände, die Muslime unterstützen, und andererseits wächst auch die Zahl der zivilgesellschaftlichen Organisationen, in denen sie sich etwa aus religiösen Gründen engagieren.

Obwohl die Mitglieder dieser Organisationen und Vereine unterschiedliche nationale und konfessionelle Herkunft haben, verbinden sie ihr islamischer Glaube und die religiöse Motivation. Den 4,4 bis 4,7 Millionen Muslimen in Deutschland stehen etwa 2.750 Moscheen bundesweit zur Verfügung.

Früher wurde die Frage gestellt, ob der Islam und die Muslime zu Deutschland gehören. Die Antwort lautete: Beides gehört dazu. Muslime leben seit langem in Deutschland, sind ein Teil der deutschen Gesellschaft geworden, und leben in Deutschland ihren Glauben.

In ihren zivilgesellschaftlichen Organisationen betätigen sie sich auf vielfältige Weise: Sie singen im Chor, sind Mitglieder in einem Sportverein, in einer Theatergruppe, oder in einem Kunstverein. Sie engagieren sich als Bürger für ihre Interessen oder für ihren Stadtteil und sie gestalten ihre Freizeit in Vereinen und Verbänden. So wie junge Christen und junge Juden sich in Jugendgruppen zusammentun und gemeinsame Ferienfahrten organisieren, entstehen solche Angebote auch für junge Muslime.

In den vergangenen Jahren hat sich die muslimische Zivilgesellschaft in Deutschland nicht nur in verschiedene Bereiche gegliedert – es ist auch eine große Zahl neuer Vereine und Institutionen hinzugekommen. Sie beschäftigen sich mit unterschiedlichen gesellschaftlichen Schwerpunktthemen, von politischer Bildungsarbeit und Demokratieförderung über Umweltschutz, Wohlfahrt und soziale Arbeit bis hin zu Kunst und Jugendkultur. Viele dieser Vereine finanzieren sich durch Spenden und stützen sich auf das ehrenamtliche Engagement ihrer Mitglieder. Einige erhalten für einzelne Projekte staatliche Förderung oder werden durch private Stiftungen unterstützt.

In den meisten muslimischen Organisationen ist es wichtig, die gesellschaftspolitischen Fragen ihrer Mitglieder zu vertreten. Die Religionspraxis ist dagegen nicht von so großer Bedeutung.

Im Jahr 2002 wurde das Islamische Wissenschafts- und Bildungsinstitut e.V. in Hamburg gegründet. Diese private religionspädagogische Einrichtung berät aktuell Menschen, die in beruflichem oder alltäglichem Kontakt mit Muslimen stehen und hierzu Fragen haben. Seine Beratungs-, Fort- und Weiterbildungsangebote richten sich an Lehrer, Erzieher, Eltern und Schüler, aber auch Imame, Krankenhaus- und Pflegepersonal, Angehörige der Bundeswehr, Polizisten oder Flüchtlingshelfer. Lehrer und Erzieher, die im Unterricht islamische Themen behandeln möchten, können dort Unterrichts- oder Arbeitsmaterialien beziehen. Das Institut bietet auch wissenschaftliche Vorträge zu islambezogenen Themen an.

Es gibt auch das Netzwerk „Nafisa“ für muslimische Aktivistinnen, 2008 gegründet von der Islamwissenschaftlerin Kathrin



Foto: flickr/Dan Lundberg

Klausing, der Ethnologin Nina Mühe und der Arabistin Silvia Horsch. Es ist besonders aktiv auf Facebook und bietet dort Texte, Interviews und Videos an, in denen das

dererseits aber auch die innerislamischen Diskussionen um das Thema Frau und Geschlechterverhältnis dokumentieren und kontrovers diskutieren. Der Name des Netz-



Foto: pixabay

gesellschaftliche Engagement von historischen wie zeitgenössischen Musliminnen vorgestellt wird. Mit „Nafisa“ möchten die Gründerinnen einerseits den Islam und muslimische Frauen als Thema in den gesellschaftlichen Diskurs einbringen, an-

werks geht auf Nafisa bint al-Hasan zurück, eine Urenkelin des Propheten Muhammad.

Das sind nur ein paar Beispiele dafür, wie sich die islamische Religion und Zivilgesellschaft in den letzten Jahren in Deutschland entwickeln. In Zentralasien ist beides schon längst untrennbarer Teil der Kultur und Gesellschaft geworden. Der Islam leitet schon zur moralischen Lebensführung an. Die fünf zentralasiatischen Staaten verfolgen teilweise unterschiedliche Strategien, wie sie auf die wachsende Popularität des Islam reagieren. Alle versuchen jedoch, eine exklusive nationale Version des Islam zu propagieren. In diesen Ländern unterliegen die meisten religiösen Organisationen und ihre Tätigkeit der Kontrolle des Staates. Allerdings wurde die religiöse Tätigkeit gesetzlich vom Staat getrennt.

Wer sich mit dem Thema auseinandersetzt, stellt schnell fest, dass der Islam in Zentralasien nicht nur als Religion, sondern auch als Kultur- und Einstellungswurzel prägend ist. Dabei gilt aber: Wie in Deutschland existieren auch in Zentralasien neben muslimischen Organisationen christliche und jüdische Verbände und Gemeinden. Auch diese Religionsgemeinschaften haben in ihrem Ort Kirchen und Synagogen.

In Kasachstan gibt es eine Zentral-synagoge, die nach dem Zerfall der Sowjetunion gebaut wurde. 2017 feierte die jüdische Gemeinde das 20-jährige Jubiläum der Synagoge. Es handelte sich hier nicht um ein religiöses Fest, aber der Grund dafür ist, dass sich bis dahin die Juden für gewöhnlich in umgebauten Wohnhäusern trafen. Allerdings werden in den Synagogen Hochzeiten gefeiert, Trauerfeiern abgehalten, man trägt die neugeborenen Kinder zur Beschneidung, außerdem kann man auch materielle Unterstützung erfahren. Den Bedürftigen bringt man warmes Essen und leistet medizinische Hilfe.

In Kirgisistan entstanden die richtigen jüdischen Gemeinden Ende des 19. Jahrhunderts, nachdem das Land ins Russische Imperium eingegliedert worden war. In Kirgisistan wurde zum Beispiel eine jüdische Mittelschule eröffnet, und im letzten Jahr zog die Synagoge in ein neues, hübsches Gebäude um, das dank Spenden von Juden aus der ganzen Welt gebaut wurde. ■

■ *Zivilgesellschaft, die* – гражданское общество

■ *Kriege toben* – бушуют войны

■ *Herkunft, die* – происхождение

■ *Umweltschutz, der* – защита

*окружающей среды*

■ *Wohlfahrt, die* – общее благо, польза;

*благотворительность*

■ *private Stiftungen, pl* – частные фонды

■ *historische wie zeitgenössische*

*Musliminnen* – мусульманки прошлого

*и настоящего (времени)*

■ *gesellschaftlicher Diskurs* – общественная дискуссия, её обсуждение

■ *sich mit einem Thema auseinander-*

*setzen* – (критически) разбирать,

*вникать в какой-л. вопрос*

■ *Bedürftige, pl* – нуждающиеся



ixabay

## Наша гордость



В преддверии празднования Дня Независимости и 25-летия маслихатов Республики Казахстан пул депутатов г. Атырау чествовал Александра Филипповича Думлера, Почетного депутата маслихатов Республики Казахстан.

Долгие годы совместной работы, взаимопонимания и участия в общественно-политической жизни региона вызывают огромное уважение к труду Александра Филипповича. И во время очередной сессии, официально сложив с себя полномочия депутата маслихата области в связи с изменением режима работы, Александр Думлер был тронут словами благодарности коллег из депутатского корпуса.

За вклад в развитие и повышение политической активности региона аким области Нурлан Ногаев вручил почетному гостю юбилейную медаль «К 25-летию маслихатов Республики Казахстан» и благодарственные письма.

Александр Филиппович посвятил 46 лет жизни безупречной работе в сфере здравоохранения, 17 лет – служению своим избирателям в областном маслихате. Депутат четырех созывов (одного городского и трех областных), он вот уже 20 лет является верным членом Ассамблеи народа Казахстана, Общественным заместителем акима области в АНК Атырауской области. Кавалер орденов «Достык» и «Курмет», Отличник здравоохранения РК, Александр Думлер семь лет трудился куратором по направлению здравоохранения Атырауского филиала партии «Nur Otan».

Ярый общественник, в течение последних 29 лет он принимает активное участие в движении немцев Казахстана, 13 из них – в качестве заместителя председателя Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение». С 2018 года Александр Филиппович – Почетный председатель Атырауского общества немцев «Видергебурт».

**Уважаемый Александр Филиппович, поздравляем Вас с заслуженной наградой! Ваш труд на благо народа Казахстана станет достойным примером для новых поколений!**



## Такая работа – творить красоту

Алексей Айрих – директор и владелец предприятия «Dekorgips». Уже из названия легко догадаться: фирма занимается производством и монтажом изделий из гипса, которые придают объектам особое изящество и стать.

*Валерий Шевалье*

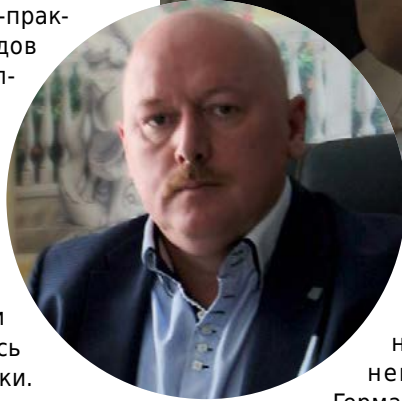
■ Расходный материал – гипс, из которого мастера делают тысячи наименований лепнины для помещений и мебели. И не только. Под заказ здесь вам запросто изготовят бюст Геродота или Александра Македонского, которые украсят ваш кабинет или даже вестибюль офиса.

Хочется подчеркнуть очень нестандартные возможности производства, которое Алексей Айрих организовал с нуля почти десять лет назад. Экономист по образованию и строитель-практик, в конце девяностых годов Алексей Августович включился в массовую гонку производства квадратных метров самого разного назначения. Много людей тогда погорело на новостройках северной столицы, но Айриха в силу характера и общей подготовки к бизнесу беды обошли стороной: заказы принимались и сдавались в договорные сроки.

А сложности были – необязательные поставщики, подрядчики и субподрядчики, горы бумаг, ответственность и извинения за чужие проколы. После недолгих раздумий была выбрана почти свободная тогда ниша – декоргипс.

Подкупала независимость в строительном цикле – декорирование, как известно, замыкает стройку. Эта свобода от чужих «танантов» помогла Алексею быстро отвоевать место на рынке. Человек в строительстве он бывалый, проверенный, много партнеров, поставщиков того же гипса и других материалов, отличный штат работников на всех участках.

Что еще надо, чтобы работать без сбоев? Заказы фирма мониторит и берет не только в столице. Соседние города страны и ближнего зарубежья охотно размещают свои заявки у Айриха.



Есть в активе и успешно выполненные договоры в дальнем зарубежье. И в Германии тоже. Лепщик – профессия тонкая, не всякому человеку по уму и по рукам. Потому и заработка у мастеров высокие. Это по нашим меркам. У немецких товарищей по цеху они кратно выше. А вот по уровню исполнения наши мастеровые ничуть не уступают.

Алексей признался: рисовать не умеет, хотя очень бы пригодилось. Все-таки чувство линии здесь гораздо сложнее, нежели в базовом строительстве. Ну, здесь его поддерживают жена и сын, обеспечивая творческую часть дела.

Алексей Айрих – заядлый путешественник, побывал в 44 странах мира. Его можно было встретить на утренней пробежке в парке красавицы Праги, в Риме, Варшаве, Берлине, на фоне многих известных и малоизвестных миро-

вых достопримечательностей. И это не простое любопытство ненасытного туриста-коллекционера. Путешествия, увиденные мировые ценности культуры вдохновляют, ненароком подсказывают неожиданные идеи. Те самые, которые по возвращении домой помогают работать и творить красоту.

Алексей Августович не обходит вниманием и жизнь немецкого этноса своего региона: поддерживает деятельность общества немцев столицы и Акмолинской области, вносит свою лепту в подписную кампанию немецкой газеты.

В преддверии Дня Независимости Республики Казахстан вклад Алексея Айриха в укрепление национального единства и общественного согласия, последовательное служение гуманистическим идеалам добра и духовному развитию общества был отмечен благодарственным письмом Ассамблеи народа Казахстана за подписью её Председателя – Елбасы Нурсултана Назарбаева. ■

## Дар – от природы, награды – от государства

В канун Дня Независимости в Восточно-Казахстанском музее искусств состоялась церемония награждения дипломантов областного конкурса изобразительного искусства «Творчество молодых».

*Андрей Кратенко*

■ Первое место в номинации «Пейзаж» и сертификат на сто тысяч тенге жюри, возглавляемое членом Союза художников Казахстана Гульнар Бекбердиновой, присудило этнической немке из Риддера Антонине Федоровой. Вручая награду, заместитель акима области Асем Нусупова назвала Антонину молодым, но уже зрелым мастером. В конкурсе, общий призовой фонд которого составил 2,19 млн тенге, участвовали 59 авторов из Усть-Каменогорска, Семей, Риддера, Катон-Карагайского, Жарминского, Тарбагатайского и Уланского районов.

Перед началом церемонии награждения состоялась презентация каталога международного пленэра «Палитра Великой степи». В июне 2019 года 20 художников из стран ближнего и дальнего зарубежья в течение десяти дней творили в одном из самых живописных

мест Восточного Казахстана – санатории «Рахмановские ключи». В их числе были молодые восточно-казахстанские художники Антонина Федорова и Есбол Нурсадыков, они и разрезали алую ленточку перед высокой стопкой новых каталогов.

Талант у Тони от мамы – Елены Эдмундовны (девичья фамилия Вайнбендер), которая тоже художник, иконописец, член Союза художников Казахстана.

– Я рисую с детства, – рассказывает Антонина. – Окончила художественную школу Риддера. Поступила в Московский государственный текстильный университет на художника по проектированию костюма. Окончила вуз и по семейным обстоятельствам вернулась в Риддер. Стала больше заниматься живописью, костюм поставила, скажем так, на твор-

ческую паузу. Конечно, когда живешь в таких красивых краях, невозможно остаться равнодушным к природе, очень сложно не соблазниться и не начать писать пейзажи, потому что каждый день, выходя на улицу, попадаешь в окружение прекрасного, и тебе хочется как-то запечатлеть свой восторг...

Узнав о новом успехе молодой художницы, председатель общества «Видергебурт» Риддерского региона Любовь Игнатъева отметила:

– Я очень рада поздравить Тонечку с этой победой! Она большая умница! Всегда в авангарде! У нее прекрасные родители, великолепные дедушка и бабушка, которые почти каждый год приезжают в Риддер и гостят здесь целое лето. Это великолепная семья! Я давно люблю Федоровыми. В детстве Антонина и ее брат Вадим учились в нашем лицее и успешно его закончили. Так сложилось, что мы с ними по жизни шагаем рука об руку. Вся немецкая общественность региона следит за творчеством Антонины, мы радуемся ее успехам и гордимся нашей талантливой землячкой! ■



# In der Weihnachtsbäckerei

Deutsche Weihnachtstraditionen mitten in Almaty: Der Deutsch-Klub des DAAD macht's möglich.

Christoph Strauch

■ Besinnliche Klänge, weihnachtlicher Tischschmuck und der feine Geruch von Zimt, Mandeln und Glühwein – all das erwartete die Teilnehmer des DAAD-Workshops „Plätzchen backen“, der Ende vergangener Woche in der Küche „Cookwell“ in Almaty stattfand. Kunden können die Räumlichkeiten des Studios gegen eine Gebühr stundenweise buchen und dort gemeinsam kochen, Kochlehrgänge veranstalten oder Feste feiern.

Die Idee zum Plätzchen-Workshop kam von DAAD-Lektor Thorsten Kaesler, der in seiner Freizeit selbst leidenschaftlich gern bäckt und kocht. Kaesler gehört außerdem zu den Organisatoren des DAAD-Deutsch-Klubs, der einmal die Woche stattfindet (im laufenden Semester immer donnerstags ab 19 Uhr an der Deutsch-Kasachischen Universität). „Wir haben noch nach Themen für diese Woche gesucht und fanden, dass die Vorweihnachtszeit eine gute Möglichkeit ist, um deutsche Traditionen aufleben zu lassen.“ Hintergrund ist, dass im Deutsch-Klub regelmäßig landeskundliche Themen behandelt und didaktisiert werden, so dass am Ende Landeskunde und Deutschunterricht miteinander einhergehen. „Dabei vermitteln wir die Inhalte oft auch interaktiv“, so Kaesler.



So auch am vergangenen Donnerstag, als die rund zwanzig jungen Teilnehmerinnen und Teilnehmer den Instruktionen des DAAD-Lektors auf Deutsch lauschten. Alle wurden in vier Teams aufgeteilt und mit roten und gelben Schürzen ausgestattet. Dann zog jeder von ihnen einen Zettel mit Zutaten, die er zu seinem Team bringen sollte, um eines der Rezepte umzusetzen, die mitsamt deutsch-russi-

scher Vokabelliste auf der langen Tafel auslagen. Die Mission: Zimtsterne und Schwarzweißgebäck.

Die beiden Teams legten sich mächtig ins Zeug, mischten die Zutaten, kneteten Teig, zerrieben Mandeln, und stachen die Plätzchen auf dem mit Puderzucker bestäubten Untergrund aus. Natürlich kamen dabei auch der Spaß und der Austausch nicht zu kurz, schließlich war

die Gruppe gut durchmischt – mit kasachischen und deutschen Teilnehmern, Studenten verschiedener Universitäten in Almaty und sogar Leuten von außerhalb. Ganz im Sinne des DAAD-Deutsch-Klubs, der sich mit seinem Angebot nicht nur an Akademiker richtet, sondern an „alle, die Deutsch können oder es lernen möchten“, wie Kaesler es betont.

Im Anschluss an die Küchenschlacht endete der Abend mit einer Verkostung, bei der die Plätzchen der Teams einer strengen Qualitätskontrolle unterworfen wurden. Geht es nach der DAZ, haben alle vier diese mit Bravour bestanden. ■

■ *Weihnachtsbäckerei, die – рождественская пекарня*

■ *Plätzchen, das – зд.: круглое плоское печенье*

■ *Traditionen aufleben lassen – оживлять традиции*

■ *mit Schürzen ausgestattet – снабжённые фартуками (т.е. в фартуках)*

■ *sich mächtig ins Zeug legen – стараться из всех сил*

## Schulleiter in Deutschland dringend gesucht

Jede Menge Chefsessel sind frei, aber keiner will drauf sitzen. Schulleiter werden in Deutschland händeringend gesucht. Mehr als 1.000 Posten sind vakant. Dass der Job so unbeliebt ist, hat Gründe.

Dorothea Hülsmeier

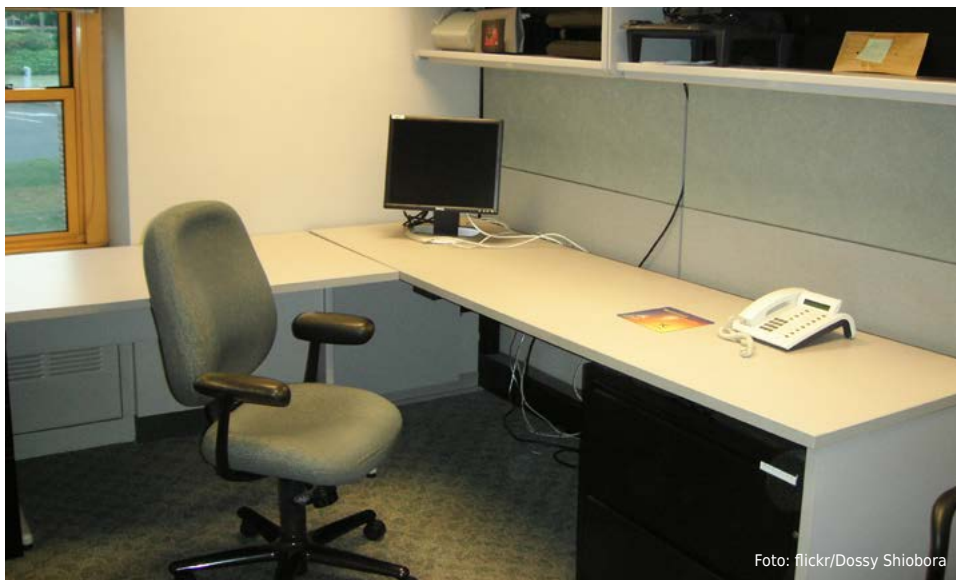
■ Claudia H. ist Managerin von zwei Grundschulen im Westen des Bundeslandes Nordrhein-Westfalen (NRW). Drei Kilometer liegen zwischen den Schulen mit insgesamt 280 Kindern. Die 43 Jahre alte Grundschullehrerin trägt die Verantwortung für zwei Lehrerkollegien, den Hausmeister, sozialpädagogische Kräfte, Flüchtlingskinder und einiges mehr. Und manchmal muss sie sich auch um einen Wasserröhbruch kümmern.

Dabei ist H., die ihren vollständigen Namen nicht nennen möchte, „nur“ kommissarische Schulleiterin. Seit drei Jahren ist die Leitungsstelle vakant, seit zwei Jahren macht Claudia H. den Job. „Ich bin der Kopf und der Name, der letztlich die Verantwortung trägt.“ Bei der ganzen Arbeit bleibt ihr keine Zeit für die Vorbereitung zur Prüfung, um hauptamtliche Schulleiterin zu werden.

### Hunderte Schulleiterposten vakant

Blickt man auf das Pensum von Claudia H., wundert es nicht, dass der Rektoren-Posten wenig begehrt ist. Bundesweit sind weit mehr als 1.000 Leitungsstellen vakant, wie aus einer Stichproben-Umfrage der Deutschen Presse-Agentur in den Bildungsministerien der Länder hervorgeht. Betroffen sind vor allem Grundschulen. Ganz führungslos sind die Schulen allerdings nicht. Denn überall werden Lehrkräfte als kommissarische Leiter eingesetzt. Aber in NRW zum Beispiel bekommen sie erst nach einem Jahr in dieser verantwortungsvollen Manager-Position eine Zulage zum Lehrer Gehalt.

In dem bevölkerungsreichsten Bundesland waren laut Statistik des Schulministeriums Anfang August 457 Schulleiterposten nicht besetzt, davon allein an 250 an Grundschulen. Das ist etwa jede zehnte Grundschule. Hinzu kommen 482 unbesetzte Konrektorstellen. Das Bild findet



sich mehr oder weniger ausgeprägt in fast allen Bundesländern der Umfrage. Nur in Bayern ist Schulleitermangel nach Darstellung des Kultusministeriums kaum Thema. Weniger als ein Prozent der Leiterstellen seien unbesetzt.

### Schulleiter sind Manager

Eine Schule ohne Leitung – das ist so, als hätte eine Firma keinen Geschäftsführer. Schulleiter sind heutzutage vor allem Manager – mit allen finanziellen und rechtlichen Pflichten. „Schulleiter werden juristisch behandelt wie Betriebsleiter“, sagt Harald Willert, Vize-Vorsitzender des Allgemeinen Schulleitungsverbandes Deutschlands (asd). Was früher noch Schulämter entschieden hätten, liegt heute auf dem Schreibtisch der Rektoren, etwa Verbeamtungsverfahren. „Man muss es selber machen, hat keine Leute dafür, und muss es auch noch verantworten“, sagt Willert. Viele Lehrer winkten bei einer Leiterstelle wegen der Bezahlung

ab. Manchmal seien es nur 90 Euro mehr. „Mit zwei Nachhilfestunden hat man das raus – und keinen Ärger“, so Willert.

Schulleiter fühlen sich wie auch Lehrer von der Politik wenig wertgeschätzt. Sie tragen eine riesige Verantwortung. „Aber gerade in Grundschulen ist die Bezahlung gegenüber normalen Lehrern nicht besonders attraktiv“, sagt Udo Beckmann, Vorsitzender des Verbandes Bildung und Erziehung (VBE). Auch die Leitungszeit für Verwaltungsarbeit reiche oft nicht aus.

„Das größte Problem für die Schulleiter ist aber im Moment der Lehrermangel“, sagt Beckmann. Viele wünschten sich ein Team, zumindest einen Konrektor, mit dem sie die Arbeit teilen könnten. «Wenn es aber nur die Aufgabe ist, den Mangel zu verwalten und den Kopf dafür hinzuhalten, dann ist das nicht attraktiv genug und macht auch keinen Spaß.»

Der Präsident des Deutschen Lehrerverbandes, Heinz-Peter Meidinger, spricht von einem deutlichen Rückgang an Bewerbungen.

„Schulleitung in Zeiten von Lehrermangel ist noch mal ein deutlich undankbareres Geschäft geworden.“ Auch das Prestige sei nicht mehr so hoch wie einst. Die Anforderungen seien dagegen „enorm gewachsen“. Finanziell sei der Job oft „nicht so interessant“. An Schulen liege manchmal nur eine Gehaltsstufe zwischen Lehrer- und Rektorengelalt, was vielleicht 500 Euro brutto ausmache.

Ob Angriffe von Schülern auf Lehrer oder Eltern, die mit dem Rechtsanwalt drohen, wenn die Noten ihrer Sprösslinge schlecht sind – alle Probleme landen auf dem Tisch des Schulleiters. Die Schülerschaft werde schwieriger, die Eltern seien „anspruchsvoller geworden“, sagt Meidinger. „Sie betrachten die Schule als Dienstleister und sich selber als Kunden.“

### Grundschulleitung besonders unbeliebt

Der Lehrermangel verschärft das Problem. „Es gibt Grundschulleiter, die endlos Vertretungsstunden machen“, sagt Meidinger. Darüber hinaus seien Schulsekretariate oft nur dünn besetzt. „An kleineren Schulen schreibt teilweise die Schulleiterin die Briefe selber.“

„Warum aber ist gerade an Grundschulen die Leitung so oft nicht besetzt? Die Grundschule gelte immer noch als „niedere Schule“, sagt Bildungsforscher Hans Brügelmann. Auch er sieht die schlechtere Bezahlung von Grundschullehrern und -rektoren im Vergleich zu Kollegen am Gymnasium als einen Grund für die mangelnde Nachfrage. „Viele haben das Gefühl, sie seien am unteren Ende einer Statusskala.“ Zudem sind mehr als 90 Prozent der Lehrkräfte an Grundschulen laut Brügelmann Frauen. Sie hätten mehr als Männer noch den „Nebenberuf Familie“ zu managen. (dpa) ■

# Накануне Рождества

«Мы с вами собрались сегодня, чтобы вместе отпраздновать замечательный праздник Weihnachten», – приветствовала гостей Дома дружбы г. Павлодар Наталья Колотова, учитель немецкого языка. Собранным была предложена насыщенная программа, вобравшая в себя пред рождественскую викторину, песни, танцы и даже новогоднюю сказку.

**Людмила Бевз**

В конкурс видеороликов, показывающих рецепт приготовления рождественских сладостей, включились целыми семьями. Лучшей признана работа ученика школы им. К. Даржумана (и СОШ № 39) Динмухаммеда Тлектеса. Реакция участников, детей и взрослых, показала, что немецкие сладости имеют успех. Видеоряд из двадцати двух работ вызвал у зрителей желание попробовать всю выпечку разом.

Ольга Литневская, заместитель председателя ПООН «Возрождение», отметила, что все рецепты будут размещены на интернет-ресурсах немцев Казахстана: «Радует, что есть настолько активные ребята, которые и поют, и танцуют, и немецкий язык изучают, и во всех конкурсах участвуют. Очень хотелось бы, чтобы все дети также воспринимали жизнь нашего немецкого центра. Отрадно, что в конкурсе видеороликов принимали участие не только павлодарцы, но и жители области (Экибастуз, Ольгино)».

Ольга Владимировна также рассказала о секретах теста для Stollen, какой период времени необходим для пирога, чтобы показать его истинные вкусовые качества.

Оценивать работы было сложно, но в приоритете строгого жюри лежал немецкий язык, на котором по условию конкурса записывались все видеоролики. Поощрительными призами, подарками и дипломами разных степеней наградили всех участников.

Победителями стали Таисия Гребенская (I место, разделила победу со своей мамой) и Динмухаммед Тлектес (преподаватель Наталья Колотова, мама Гульмира Темиржан). Отмечено хорошее знание немецкого языка учеников преподавателей Валентины Косс, Ирины Андреевой, Натальи Колотовой.

Порадовались все за семью Ткачёвых из Экибастуза, представившую обще-семейный рецепт.

От желания заработать призы не отказался никто, и полетела по залу занимательная викторина «Frohe Weihnachten», ответ на которую принимался только на немецком языке.

Талантливая театральная труппа «Faden» увлекла ребятшек за собой в рождественскую сказку, выявив предварительно, кто самый умный, самый высокий, самый первый, самый красивый, словом, самый-самый... И конечно же, традиционно-сказочное фото на память с персонажами из сказки: «До Рождества!»

Пока рождественские сказки кружили в Доме дружбы Павлодара, недалеко, в ТОО «Smart kid» (директор Екатерина Селиванова), раскинулась «Радуга талантов», проведенная в преддверии Дня Независимости Республики Казахстан. Почётным гостем мероприятия стала Отличник просвещения РК Кайырлы Жаксыбаева, удостоенная накануне



Фото: личный архив Ольги Литневской

звания «Человек мира» за широкую благотворительную деятельность.

Не обошла награда и Павлодарское областное общество немцев «Возрождение». Заместитель председателя Ольга Литневская за поддержку стра-

тегического курса Первого Президента РК, активное участие в реализации программных задач партии «Nur Otan» в связи с 20-летием партии была отмечена благодарственным письмом акима области Булата Бакауова.

Жизненный посыл Ольги Владимировны: «Чувствуй себя счастливым на родной земле. Гордись своей страной, вкладывая в неё душу и силы. Старайся жить со всеми в мире и гармонии».

А в средней школе № 39 (директор Елена Булгакова) поздравляли и благодарили учителя Танзилю Мокроусову и её учащихся, достойно выступивших на городской олимпиаде по немецкому языку и завоевавших призовые места.

Будущее нашего государства зависит от наших детей. Окунувшись в волшебно ожидаемое немецкого Рождества, понимаешь, что в этот мир пришла достойная смена, которая будет сама развиваться и поведёт за собой всех желающих стать духовно богаче, интеллектуально и физически сильнее и здоровее. ■



Фото предоставлено автором

## Вручение сертификатов «на ходу»

Завершился курс повышения квалификации «Современные технологии работы с получателями социальных услуг в общественных организациях российских немцев», проходивший в небольшом поселении Эггольсхайм земли Бавария.

**Наталья Казакова**

В рамках курса доктор исторических наук, профессор Михаил Фирсов прочитал лекции по психологии и андрологии, передав слушателям большой объем нужной и интересной информации. От кандидата педагогических наук, доцента Екатерины Киселёвой участники узнали об особенностях оказания социальных услуг. Запомнилась диагностика трудной жизненной ситуации, которая проводилась в игровой форме и очень оживляла аудиторию.

Доктор Торстен Визент рассказал о новых формах социальной помощи в Германии. Организация и финансирование ухода за пожилыми людьми здесь находится на высоком уровне. Хочется верить, что введение обязательного социального медицинского страхования в Республике Казахстан с 2020 года значительно поднимет уровень такой помощи. Со своей стороны, постараемся перенять опыт немецких коллег и внедрить его у нас.

В последние два дня курса слушатели посетили заведения SeniVita Haus St. Elisabeth и SeniVita Luisenhof St. Benedikt. Первый – это пансионат для пожилых людей, который имеет совершенно новую концепцию. От обычного



Фото предоставлено автором

дома престарелых его отличает то, что люди, здесь проживающие, являются не пациентами, а арендаторами. У каждого вместо палаты одно- или двухкомнатная квартира с отдельной дверью и звонком, оборудованная кухней, функциональной кроватью, поручнями в комнатах и санузле. Арендаторы могут обставлять квартиру своей мебелью, коврами и прочими дорогими сердцу предметами

интерьера. Каждый житель пансионата носит на шее беспроводную кнопку вызова на случай, если срочно понадобится помощь персонала.

Другое заведение – SeniVita Luisenhof St. Benedikt – специализированный пансионат, где проживают люди с синдромом Прадера-Вилли, самое опасное проявление которого – отсутствие чувства насыщаемости, поэтому для пациентов

организовано семиразовое питание с расчетом необходимого суточного калоража. Пансионат расположен в историческом здании 1921 года, которое передает дух того времени и очаровывает своей красотой. Вокруг – бунгало для родственников пациентов, которые приезжают в гости. У каждого жителя своя отдельная комната с прихожей и санузлом. Для подростков есть школа, а для взрослых созданы рабочие места. Функционируют спортзал, мастерские, огород и даже свой маленький зоопарк, где можно провести досуг. И это лишь малая часть тех возможностей, которые он предлагает.

Неделя в Германии была полна не только полезной обучающей информацией, но и яркими впечатлениями от рождественских ярмарок Бамберга и Нюрнберга благодаря куратору проекта Алевтине. Времени катастрофически не хватало на всё запланированное. Даже церемония вручения удостоверений о повышении квалификации проходила в неофициальной обстановке: в поезде по дороге домой. ■



Читайте подробнее на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz).



# Wie die „Wiedergeburt“ das Leben von jungen Talenten verändert

In diesem Jahr ist die 19-jährige Sängerin Anastassija Koren (Minz) aus Pawlodar als Siegerin eines Liederwettbewerbs nach Duisburg gereist. Nun ist sie in ihre Heimatstadt zurückgekehrt und hat mit der DAZ gesprochen.

## Helena Garkava

■ Mit fünf anderen Teilnehmerinnen repräsentierte Anastassija in Deutschland die Kultur der Kasachstans in der Leitung von Jelena Chabarowa aus Almaty. Für Anastassija war der September ein Geschenk, gab er ihr doch die wunderbare Möglichkeit, eine Reise in das historische Heimatland zu unternehmen: „Im August dieses Jahres füllte ich den Antrag zur Teilnahme am internationalen Wettbewerb der verschiedenen Genres-Performer beim Festival ‚Wir sind zusammen‘ aus, schon 2015 war ich dort Teilnehmerin. Obwohl ich mich krank fühlte, konnte ich letztlich mein Ziel mit der berühmten „Serenade“ von Schubert und der Arie der Diva aus dem Film „Das Fünfte Element“ erreichen: den Zuschauern meine Gefühle nahebringen und nach Schönem zu rufen. Zu meiner Überraschung bewertete die Juri meine Bühnenperformance auch sehr hoch. So wurde ich als Teilnehmerin beim Liederfestival in Deutschland ausgewählt“, so die Sängerin. „Es war eine große Verantwortung, die Kultur der Deutschen aus Kasachstan im Ausland zu repräsentieren. Wir nahmen das ernst.“

Am ersten Tag des Festivals in Düsseldorf hatten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Wettbewerbs mit der berühmten Opernsängerin Jelena Gold, die auch Moderatorin des Workshops „Moderne Interpretation von Folklore“ war, zusammengearbeitet. „Es war ein schöner Erfahrungsaustausch, jeder von uns konnte den anderen etwas beibringen“, erinnert sich Anastassija. Am Abend traten die Artisten aus Kasachstan zusammen mit der Theatergruppe aus Berlin auf einer Bühne auf. Am nächsten Tag machten alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus verschiedenen Ländern eine Reise nach Duisburg zum Liederfest. Obwohl unser Land das erste Mal am Fest teilgenommen hat, wurden die Kasachstans mit den höchsten Preisen ausgezeichnet.

Für Anastassija ist dieser Erfolg nicht ihr erster: sie ist Preisträgerin und Gewinnerin mehrerer internationaler Wettbewerbe in Kasachstan, Russland, Polen, Weißrussland, Deutschland und in der Ukraine. Ihre „Gesangskarriere“ startete, als Anastassija noch jung war: noch bevor sie 12 wurde, sang sie im jugendlichen Amateur-Vokal-Volksemble der Deutschen Gesellschaft „Wir“ in Pawlodar. 2016 absolvierte Anastassija die zehnte Klasse in der Schule für begabte Kinder Nr. 29 in Pawlodar und immatrikulierte sich im Musikcollege von Pawlodar in der Abteilung „Gesang“. Dort kam sie in die akademische Gesangsklasse von Olessja Skorikowa. So traf sie die Entscheidung, ihr Berufsleben mit Musik zu verbinden.

Es ist wirklich erstaunlich, dass alle Siege von Anastassija im Gesang eng mit der Deutschen Gesellschaft und ihrer nationalen Identität verbunden sind: „Ich bin Deutsche mit ukrainischem Familiennamen. Mein Vater ist Russe, meine Mutter Deutsche, und wir wohnen in Kasachstan. Wie war es möglich? Ich glaube, ein Grund dafür war, dass meine Mutter echte Deutsche ist. Es war ihr Wunsch, dass ich vor 2009 begann, die Sonntagsschule der nationalen Wiedergeburtsschule beim Verein für die Minderheiten Kasachstans zu besuchen. Deswegen ist es selbstverständlich, dass ich meine bewusste Kindheit in der Deutschen Gesellschaft verbrachte; so konnte ich Weihnachten und Ostern genauso wie Nauryz und Neujahr genießen. Ich fühlte



Foto von Anastassija Koren

mich immer eher als Deutsche und nicht als Angehörige anderer Nationalität. Mit 16 traf ich die selbstbewusste Wahl, Deutsche auch im Pass zu sein. Auch in der Deutschen Gesellschaft begann ich die Arbeit mit meiner Stimme“, erklärt die Sängerin. Neben der damals neunjährigen Anastassija kamen auch ihre sechsjährige Schwester Maria und der kleine Bruder Daniil zur „Wiedergeburt“. Er war damals drei Jahre alt. Zurzeit singen die beiden Schwestern in einer Band zusammen, Daniil tanzt im Deutschen Jugendtanzensemble „Paradise“.

Als Aktivistin des Deutschen Jugendclubs „Lenz“ und Solistin der Jugendband „Wir“ findet Anastassija trotzdem die Zeit, am Theaterstudio „Faden“ teilzunehmen. Darüber hinaus gibt die 19-Jährige den Kindern den Bastelunterricht, den sie früher mit großer Freude selbst besucht hat. „Meine berufliche Tätigkeit ist eng mit der Musik verbunden. Ich bin bereits im vierten Studienjahr, 2020 beende ich mein Studium. Zurzeit bin ich schon als Gesangslehrerin in einer Privatschule für alle Altersgruppen tätig. Was ich an meiner Beschäftigung besonders wertvoll finde, ist, dass ich den Menschen das Licht ‚schenken‘ kann. Dank der Musik habe ich gelernt, mit den anderen zu ‚reden‘; am besten mache ich das während der Bühnenperformance. Trotz meines jungen Alters habe ich wertvolle Kenntnisse, die ich mit anderen teilen kann. Die Arbeit am Lied bedeutet nicht nur schöne und „korrekte“ Intonation, sondern auch richtiges Atmen, Kenntnisse in Musikliteratur und überhaupt musikalisches Grundwissen. Das Wichtigste an meiner Tätigkeit ist aber die Arbeit an der Psychologie der Stimme. Erste Impulse bekommen die Stimmbänder vom Gehirn, deswegen sage ich immer, dass Gesangsstunden dem Sport sehr ähnlich sind.“

würde ich schätzen, dass es noch kein B1 ist, eher hohes A2. Trotzdem reicht es zur Kommunikation mit anderen. Seit meinem zehnten Lebensjahr lerne ich neben Deutsch auch Englisch (heute auf dem Niveau B1-B2). Jetzt sind noch Italienisch und Spanisch dazugekommen, aber einen Sprachtest habe ich noch nicht gemacht“, so Anastassija.

Die Gewohnheit der älteren Familienmitglieder, alle Schwierigkeiten gemeinsam zu lösen und ehrlich zu sein, spielt in der Familie Minz-Koren eine wichtige Rolle: „Meine Hauptmentorin ist meine Mutter Ljudmila. Sie unterstützte mich in einer schweren Situation, als die anderen weg waren. Unsere Beziehung basiert auf Offenherzigkeit, sie kann mir auch unangenehme Wahrheiten sagen, meine Fehler nennen. Meine Mutter besitzt viel Geduld, sie ist eine echt starke Frau“, so die 19-Jährige.

Am Beispiel von Anastassija, in deren Leben die Deutsche Gesellschaft eine so bedeutsame Rolle gespielt hat, kann man zwar noch nicht ablesen, wie sich die „Wiedergeburt“ in den nächsten Jahren entwickelt und welche neuen Talente sie hervorbringt. Für Anastassija aber steht fest, dass die deutsche Gesellschaft über ihre Minderheitenvereine in Kasachstan immer kompletter wird: „Die rasante Entwicklung ist verbunden mit der unaufhörlichen Arbeit und der echten Liebe der „Wiedergeburt“-Mitglieder zu ihrer Tätigkeit.“ ■



Foto von Anastassija Koren

**Großeltern von Anastassija: Jekaterina und Viktor Minz mit ihren Kindern (Anastassijas Mutter Ljudmila ist das blonde Mädchen auf der linken Seite oben), ungefähr 1986.**

Als junger Mensch mit einem weiten Ausblick aufs Leben träumt Anastassija davon, viele Pläne zu realisieren, und das nicht nur in der Musik. „Es gibt viele unbekannte Dinge in der Welt. Wir hören oft die einfachen rhythmischen Notenkompositionen und ein paar ‚ansteckende‘ Wörter. Es ist die unschöne Realitätsseite unserer Zeit. Ich möchte die alten deutschen Lieder auf ‚neue‘ Art interpretieren“, sagt sie.

Die tragische deutsche-kasachische Familiengeschichte der Uhr Großeltern von Anastassija begann im Zweiten Weltkrieg. Als junge Menschen wurden sie 1941 aus verschiedenen Gegenden der Sowjetunion nach Kasachstan umgesiedelt: Jakob Pernitsky aus dem Donbass, Rosa Stark aus Naltschik; Elisa Biche von der Krim und deren zukünftiger Ehemann Viktor Minz aus der Region Stawropol. Aus diesem Grund erklingt daheim bei den Großeltern noch ihre nationale Sprache, und auch die Enkelkinder beherrschen sie ein wenig: „Deutsch kann ich leider nicht so gut, wie ich möchte, und ich gebrauche es im Alltag nicht so frei, wie meine Großeltern es miteinander sprechen. Wenn man mich nach meinem Sprachniveau fragt,

- einen Antrag ausfüllen – зд.: заполнить (конкурсное) заявление
- etwas bewerten – оценивать что-л.
- Erfahrungsaustausch, der – обмен опытом
- sich immatrikulieren – зд.: поступить, быть зачисленным
- Bastelunterricht, der – занятия в кружке „Умелые ручки“
- Bühnenperformance, die – сценическое представление, спектакль
- Stimmbänder, pl – голосовые связки
- Sprachniveau, das – языковой уровень
- echt stark – по-настоящему сильный
- rasant – бурный, стремительный

## Наша гордость



В Доме дружбы г. Алматы состоялось заседание, посвященное Дню Независимости Республики Казахстан, в котором приняли участие представители этнокультурных объединений города и области, деятели науки, культуры и искусства, молодежь. Спикеры отметили мудрую политику Первого Президента, Елбасы Нурсултана Назарбаева, благодаря которой на земле Казахстана царят мир и согласие. Представители молодежи, в свою очередь, выразили благодарность за возможность учиться и принимать активное участие в общественно-политической жизни страны.

В завершение мероприятия состоялась церемония вручения государственных и общественных наград Ассамблеи народа Казахстана. В числе заслуженных деятелей, представленных к медалям и благодарственным письмам АНК, ветеран немецкого движения, экс-председатель Алматинского культурно-этнического общества немцев «Возрождение», Почетный корреспондент газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung» Иван Сартисон и координатор проектов «Сеть центров встреч» и «Поддержка театральной студии», режиссер-хореограф городских мероприятий Оксана Фохт.

**От всего сердца поздравляем Ивана Егоровича и Оксану Егоровну и желаем успехов в труде на благо немецкого этноса.**



За достойный вклад в укрепление единства народа Казахстана, общественного согласия и казахстанского патриотизма председатель общества немцев Западно-Казахстанской области, руководитель социального предприятия «Шанырак» Геннадий Франк награжден Почетной грамотой Ассамблеи народа Казахстана за подписью её Председателя, Первого Президента РК, Елбасы Нурсултана Назарбаева.

**Искренне поздравляем Геннадия Артуровича с признанием его заслуг в деле межэтнического единства народа республики.**

## Первый год в новом доме

Год назад Республиканский немецкий драматический театр, у которого продолжительное время не было своего здания, отметил новоселье.

Отто Вайскопф

■ Переезд из временного пристанища в здании Союза писателей в центре города на улицу Папанина, 70/1 ниже перекрестка Суюнбая и Рыскулова не был простым, но театр прижился на новом месте. Он по-прежнему остается сердцем культуры немецкого этноса, сохраняя и популяризируя своим творчеством немецкий язык и литературное наследие Германии.

Конечно, понадобилось некоторое время, прежде чем зрители привыкли к новому адресу. Это не так уж далеко от центра. К тому же у такого расположения есть свои плюсы – например, нет проблем с парковкой.

39-й театральный сезон открыла премьера – вестерн-шоу «Регентруда восточного мира», в создании которого приняла участие целая группа постановщиков из Германии, США, Исландии и Казахстана. Немецкий театр во главе с режиссером Тильманом Хекером (ФРГ) размышляет о будущем, взяв за основу сказку Теодора Шторма. В ней повествуется о мире, в котором больше нет дождя. В канву постановки вплетены литературные, философские, научно-фантастические произведения. Спектакль идет на четырех языках – немецком, английском, русском и казахском.

Важной частью работы театра остается гастрольная деятельность. Так, выступления в Ташкенте в начале ноября были приурочены к году Казахстана в Узбекистане. На сцене театра «Ильхом» были показаны «Бреющие полеты» (К. Шпехт), «Сцены из Фауста» (И. Гёте), «Лист подарочной бумаги» (Э. Миттерер) и «Пробуждение весны» (Ф. Ведекинд).

Крупным событием стала для немецкого театра «Культурная осень Германии», организованная в Нур-Султане Посольством Федеративной Республики Германия. Этот фестиваль был посвящен 30-летию падения Берлинской стены и 30-летию Общества немцев «Возрождение» Казахстана. Гастроли в Нур-Султане были короткие, но насыщенные – театр показал



Фото: dtk.kz

спектакли «Финальный хор» (Б. Штраус), «Сцены из Фауста» (Гете) и сказку для детей «Щелкунчик» (Гофман). На постановке «Финальный хор» присутствовали сотрудники посольства Германии, представители Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и члены немецкого этноса в Нур-Султане. Сказка «Щелкунчик» так понравилась, что ее по многочисленным просьбам зрителей показали дважды.

В конце ноября в алматинском La Boheme состоялась выставка-концерт памяти композитора и художника Олега Воробьева, который во второй половине 90-х годов работал в Немецком театре. Наряду с авангардными картинами и песнями была представлена его музыка, написанная к театральным постановкам. Глубокие, гротескные, экспериментальные композиции показали, как требовательно Немецкий театр подходит к выбору музыки и какое внимание уделяет созданию авторских произведений. Слушая эту музыку, невольно представляешь удивительное театральное действо, к которому она написана.

И сегодня Немецкий театр продолжает отдавать много сил для развития современного искусства в Казахстане,

ищет новаторские решения. Ярким подтверждением этого является новый проект «Театральная прокачка», запущенный в ноябре совместно с Ассоциацией театральных критиков России. Он представляет собой цикл онлайн-лекций о театре и современном искусстве. После совместного просмотра постановок устраивается их обсуждение. Первая лекция под названием «Как смотреть спектакль» состоялась 29 ноября. Зрителям была представлена работа лаборатории Немецкого театра «Инсайдеры».

Сейчас, в преддверии Рождества и новогодних праздников, в театре традиционное оживление и веселая суэта – идет подготовка к детским утренникам. Юных зрителей ждет сказка «Снежная королева». Но не спешите говорить, что это избитый сюжет. Режиссерским решением финал сказки изменен. Откроем секрет: в увлекательной интерактивной игре зрителям, если они постараются, удастся отогреть сердце Снежной королевы, открыть ей тайны любви и дружбы, взяв ее с собой на новогоднюю дискотеку. Что произойдет дальше, будет зависеть от каждого гостя, ведь это Немецкий театр, где зритель является полноценным участником представления. ■

## «Куриная слепота» по-алматински

Премьера! Театральная студия «A-Theater» при клубе немецкой молодежи «Vorwärts» показала алматинскому зрителю спектакль «Куриная слепота» по пьесе немецкого автора Дарьи Штокер.

Есения Граф

■ В стенах Немецкого театра дебютировала театральная студия «A-Theater». Она родилась буквально полгода назад и за такой небольшой промежуток времени успела покорить г. Нур-Султан на театральном фестивале «Theater. Deutsch. Jugend», а теперь спешит «завоевать» и г. Алматы.

Спектакль «Куриная слепота» повествует о непростых взаимоотношениях между членами общества. Каждый из нас может увидеть себя в нём: потеря доверия в семье, любовный треугольник, подростковые проблемы. В постановке принимали участие активисты клуба немецкой молодежи «Vorwärts» Ясмينا Рауэн, Есения Граф, Леонид Кишкин, Лиана Баракат и Сайрэс Маркштедер. Режиссер – Виталий Куприянов.

«Это было всё равно что вжиться в любимую книгу и стать её главным героем. Лично для меня участие в подобном спектакле – первый театральный опыт. Я не ожидала многого от этого показа: нервы на пределе, пьеса без перерыва крутится в голове, и собраться про-



Фото предоставлено автором

Свет софитов ослеплял до белых пятен, по лицу стекал пот, а руки тряслись от напряжения. Но я не хочу останавливаться на этом», – делится своими эмоциями исполнительница роли Лэйлы Ясмينا Рауэн.

Скажем вам по секрету: то, что видели зрители 14 декабря, – только начало. Это можно назвать «тизером» к спектаклю. Молодых актеров, полных энтузиазма, и их талантливому наставнику ждёт большая работа, по окончании которой мы все сможем увидеть новый, ни на что не похожий спектакль. Режиссер Виталий Куприянов отмечает, что в дальнейшем он и ребята планируют показать пьесу ещё и на немецком языке.

«Спектакль тронул меня до глубины души, это было великолепно. Мне было вдвойне приятно смотреть, так как играли мои друзья. Несмотря на то, что для многих это было первое выступление, сыграли они прекрасно! У меня остались только теплые эмоции и впечатления от этого вечера. Но, честно говоря, увиденного мне было мало, и теперь я очень жду полной версии спектакля», – говорит Анастасия Ладыгина. ■

сто невозможно. Однако, к удивлению большинства, мы смогли взять себя в руки в самый последний момент. Это невероятное чувство, будто всё только начинается, будто впереди ещё много таких же маленьких и больших побед.

## С благодарностью в сердце

■ На Севере Казахстана идёт вторая волна выдачи гуманитарной помощи трудармейцам и реабилитированным немцам, проживающим как в областном центре, так и в отдаленных районах.

Всего за 2019 год было сформировано более 400 продуктовых сумок, где собраны самые необходимые продукты: сахар, растительное масло, гречневая и рисовая крупы, чай.

В Петропавловске выдачу сумок 7 декабря организовали на территории гуманитарно-технического колледжа. «Люди приходят с благодарностью в сердце и с пожеланиями благополучия Фонду и самоорганизации. Мы это очень ценим», – отмечает координатор по социальной работе проектного бюро Фонда Римма Лотц.

Радует, что многие из пенсионеров приходят лично, интересуются другими проектами, и в целом никогда не против



пообщаться и поделиться своими переживаниями. В Северо-Казахстанской области выдача помощи адресатам

завершится до 20 декабря, и в следующий раз проект будет реализован уже в 2020 году. (Евгения Шоль) ■

## Дню Независимости посвящается...



«Помни и гордись своей историей», – один из основных посылов воспитания у подрастающего поколения чувства толерантности, дружелюбия и уважения друг к другу, укрепления межэтнического согласия и межнациональных уз в Казахстане. Как гласит казахская пословица, Дружный дом счастья полон, дружбу потерял – счастье расплескал, поэтому главным экзаменом для народов становится экзамен на толерантность.

Решающим шагом в эффективном регулировании межэтнических отношений стало учреждение не имеющего на тот момент аналогов института национальной интеграции и сплочения – Ассамблеи народа Казахстана. За годы своей деятельности она доказала свою состоятельность, политическую зрелость и ответственность перед обществом.

Все народы, проживающие на земле Казахстана, вносят свою лепту в развитие и процветание государства. В мире не так много стран, которые, как и Казахстан, могут гордиться таким разнообразием этносов, проживающих в мире и согласии под общим шаныраком, тем, что сумели пронести сквозь время великое достояние – межнациональное согласие и толерантность. Наша Родина подобна огромному дереву, на котором не сосчитать листьев. Все, что мы делаем доброго, прибавляет сил ему. Но всякое дерево имеет корни. Корни питают его, это то, что происходило со страной в прошлом. Это наша история, наши деды и прадеды, их дела, молчаливо живущие рядом с нами. Самое ценное, самое святое, что у нас есть, – наша независимость.

За годы суверенитета в нашей многонациональной стране не было никаких конфликтов, хотя пережито немало трудностей, особенно на начальном этапе становления государства. Наш народ отличается уважительным отношением к людям всех национальностей и конфессий. В Казахстане много интернациональных семей, в которых дети воспитываются на различных культурах. В нашем государстве нет места национализму, межнациональным конфликтам. Взвешенная и разумная национальная политика Лидера нации позволяет гармонично развивать культуру и язык всем людям, проживающим в Республике Казахстан. Наша страна отличается своей миролюбивой внешней политикой.

«Родина – это огромное, родное, дышащее существо, подобное человеку», – писал А. Блок. Мы должны бережно относиться к нашей Родине, защищать ее, чтобы будущие поколения могли с гордостью сказать: «Это моя Родина, это мой независимый Казахстан!» (Лилия Вайс, руководитель немецкого центра г. Жанатас)

## Цвети, наш мирный Казахстан!

Праздничные концерты в честь Дня Независимости Казахстана прошли во всех филиалах общества «Видергебурт» Риддерского региона: в поселках Березовка и Глубокое, в городах Риддер и Усть-Каменогорск.

Андрей Кратенко

■ – Это один из наиболее значимых праздников нашей страны, – отметила, поздравляя земляков с Днем Независимости, председатель общества «Видергебурт» г. Риддер Любовь Игнатъева. – Именно в этот день в 1991 году наша республика обрела статус независимого, демократического, светского и правового государства. Стабильность и общественное согласие, ответственный внешнеполитический курс стали надежной основой для роста международного авторитета нашей страны. Казахстан сегодня – это успешное, динамично развивающееся государство, занимающее значимые позиции в мировом пространстве. Мы стали сильной и процветающей страной. Мы и дальше должны крепить наше самое главное достояние – единство народа, мир и согласие, активно воплощать в жизнь дальновидную, взвешенную и мудрую политику первого Президента республики Нурсултана Назарбаева.

Любовь Игнатъева отметила, что новое поколение казахстанцев, впитавшее дух свободы, прославляет свой край добрыми делами и творческими достижениями. Так, к примеру, участники от Риддерского, Костанайского, Павлодарского и Кокшетауского регионов заняли призовые места на конкурсе «Neue Namen – 2019» (Нур-Султан) и получили путевки на международный фестиваль в Штутгарт (ФРГ), где вновь стали победителями.

На празднике звучали песни на казахском, русском и немецком языках. В Глубоковском филиале центра «Видергебурт» прозвучала новая песня «Норсаролка», воспитанники детской



творческой студии «Sonnenkreis» исполнили танец с зонтиками. Прекрасно выступили в Доме дружбы Риддера коллективы бального и классического танца: «Реверанс» (рук. Я. Крекова), «Экзерсис» (рук. С. Горбунов).

### Пример доброты

В рамках празднования Дня Независимости сплоченный коллектив Дома дружбы города Риддер не оставил без внимания малообеспеченных граждан.

Поздравить многодетную семью Хоревых пришла руководитель немецкого центра «Видергебурт» Л. Игнатъева и представители других этнокультурных центров города. Они пришли не с пустыми руками – привезли с собой продукты питания.

В праздники и в будни члены общества «Видергебурт» Риддерского региона оказывают большую помощь не только малоимущим, но и больным,

малоподвижным, одиноким людям, доказывая тем самым, что Казахстан – это не только динамично развивающееся, но и гуманное государство.

– Наше общество, – говорит Любовь Игнатъева, – регулярно занимается благотворительностью. Проводим много акций. Помогаем приюту «Светоч», относим вещи в магазин для малоимущих «Все за спасибо», который создала депутат городского маслихата и уважаемый меценат Галина Гильдерман.

### БлагоДарю

В этом году Галина Гильдерман реализовала проект под названием «Массаж-терапия». Одними из первых в нем стали участвовать дети с ДЦП. Они бесплатно проходят курсы лечебного массажа, а дефектолог-логопед проводит с ними коррекционные занятия.

Благотворительностью Галина Гильдерман занимается уже более 20 лет. За эти годы миллионы тенге потрачены на помощь старикам и детям. Во всех добрых начинаниях её поддерживает супруг Бай-Эли Магамадов.

– Мы проводим много благотворительных акций, – рассказывает Галина. – Раздаем обеды лицам без определенного места жительства, накрываем столы, делаем подарки инвалидам. Помогаем всем, кто обращается. По возможности, конечно. Нам просто хочется поделиться с людьми теплом, вниманием.

По профессии Галина Михайловна учитель физвоспитания. В молодости играла в волейбол, была мастером спорта, входила в сборную команду Казахстана. Прочные нити дружбы связывают её и с немецким обществом. ■



Фото предоставлено автором

# Durchs ganze Land für neue Artikel

Zum vierten Mal trafen sich die „Jungen Redakteure“ aller DSD-Schulen Kasachstans im November 2019 zu einem Journalisten-Seminar in Almaty. Die von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) organisierte Veranstaltung bot den Jungen Redakteuren eine Möglichkeit, journalistische Kenntnisse zu gewinnen. Drei Tage lang haben neue und erfahrene Junge Redakteure im Deutschen Haus Stoff gesammelt, der in Berichte für die DAZ umgesetzt wurde. Der Leiter des Seminars für die neuen Teilnehmer, Mario Schönfeld (ZfA-Fachberater Kasachstan), erklärte, wie man Artikel schreibt. Die zweite Gruppe bekam von Gregor Popp (ZfA-Fachschaftsberater Almaty) eine vertiefte Unterweisung im Schreiben. Die weite Anreise lohnte sich, wie die Ergebnisse der Arbeit zeigen. Wir stellen sie in zwei Teilen vor.



Foto: Philipp Dippl

## Deutsch lernen in Kasachstan

Das Interesse, Deutsch zu lernen, nimmt in Kasachstan stetig zu. Die Erfahrenen unter den Jungen Redakteuren haben die Neulinge dazu interviewt, warum sie an dem Seminar teilnehmen und worin ihre Motivation besteht, Deutsch zu lernen.

„Ohne Fleiß, kein Preis“, – so kann man die Tätigkeit der Jungen Redakteure bezeichnen. Sie nutzen jede Chance, die Welt anzuschauen und internationale Erfahrung zu sammeln.

### Guten Tag, Alua! Wie lange lernst du schon Deutsch?

Ich lerne Deutsch seit der ersten Klasse, also schon seit neun Jahren.

### Schon so lange! Dafür braucht man bestimmt eine gute Motivation. Was inspiriert dich?

Mich begeistert die Idee von einem Studium in Deutschland. Ich bin mir noch nicht sicher über die Richtung, aber vom Land bin ich total überzeugt.

### Was fällt dir besonders schwer beim Lernen?

Ehrlich gesagt, bin ich zu faul, um den Wortschatz zu vergrößern. Das ist mein großer Fehler.

### Welche Ressource nutzt du? Lernst du online oder lieber offline?

Wir leben im Jahrhundert der Technologien, und heutige Schüler oder Studierende können sich ihr Leben ohne Internet nicht vorstellen. Ich benutze YouTube, Serien und Filme, um die Hörfertigkeit zu üben, aber auch die Stunden in der Schule, in denen wir intensiv Grammatik lernen.

Mit Alua Abai sprach Darja Loza von der Schule Nr. 18 in Almaty.

Heutzutage lernen viele Schüler Kasachstans Deutsch als Fremdsprache. Es gibt Schulen in Kasachstan, in denen Deutschprüfungen stattfinden. Darum geht es in einem Interview mit einer Schülerin aus Öskemen.

### Kannst du dich bitte vorstellen?

Ich heiße Darja, bin 15 Jahre alt und komme aus der 12. Schule in Öskemen.

### Seit wann lernst du Deutsch, Darja?

Ich lerne Deutsch seit 2011, als ich in die 1. Klasse ging. Schon seit 9 Jahren.

### Das ist eine lange Zeit. Welche Motivation hast du, um Deutsch zu lernen?

Ich finde Deutsch einfach interessant, und die Sprache ist für mich die beste Variante, um die Kultur zu erfahren.

### Sehr interessant, Darja. Wie kann man Deutsch effektiver lernen, und wie verbesserst du dein Deutsch?

Eine gute Frage. Zum Beispiel sehe ich deutsche Filme, lese verschiedene deutsche Bücher, und das Wichtigste ist, dass in unserer Schule ein Freiwilliger aus Deutschland ist. Ich denke, die Kommunikation mit einer Person, deren Muttersprache Deutsch ist, hilft allen Schülern am meisten.

### Und wenn die Schüler keine Möglichkeit haben, mit einem Deutschen zu sprechen?

Wir haben immer eine Möglichkeit: Das Internet ist unsere Lösung, um mit einem Deutschen zu sprechen. Jetzt gibt es viele Webseiten, auf denen man mit Leuten aus der ganzen Welt kommunizieren kann.

### Hast du das schon versucht?

Ja, natürlich! Tatsächlich gibt es viele Leute, die Schülern mit beliebigen Sprachen helfen können und möchten. Deutsch ist eine davon.

### Wie möchtest du deine Kenntnisse in Zukunft nutzen?

Ich denke nicht mehr über eine Ausbildung in Deutschland nach, aber ich weiß genau, dass alle Sprachen, die man lernt, einem helfen werden. Ich war einmal in Deutschland und vielleicht möchte ich noch einmal dorthin reisen.

### Vielen Dank für das Interview.

Gerne.

Das Gespräch mit Darja Kartaschowa führte Juri Grigorjew von der Schule Nr. 12 aus Öskemen.

In Kasachstan wächst die Zahl der DSD-Schulen. Es gibt Organisationen wie die ZfA, PASCH, den DAAD und das Goethe-Institut, die helfen, die deutsche Sprache weltweit zu verbreiten. Dank ihnen haben momentan nicht nur die Kinder, sondern auch Erwachsenen Gelegenheit, sich mit Deutsch zu beschäftigen. In der Hauptstadt Kasachstans sind zahlreiche Werbeanzeigen für Deutschkurse zu sehen. Die deutsche Sprache nimmt man heute stärker wahr als vor zwanzig Jahren. In Europa ist Deutsch die am weitesten verbreitete Sprache. Aber warum interessiert man sich in Zentralasien dafür? Die 14-jährige Schülerin Laura Nurgozhina vom 46. deutschen Gymnasium in Nur-Sultan hat sich darüber Gedanken gemacht. Laura ist ein Beispiel für eine zielstrebige Person, für die Deutsch einen Weg zum Studium im Ausland öffnet.

### Laura, wo lernst du Deutsch?

Ich lerne Deutsch in einer Schule, in der es viele hochqualifizierte Deutschlehrer gibt. Ich habe Deutsch fünf Mal pro Woche.

### Seit wann lernst du Deutsch?

Ich lerne Deutsch seit der ersten Klasse, weil meine Schule den Schwerpunkt in der deutschen Sprache hat. Deshalb habe ich jetzt ein hohes Sprachniveau.

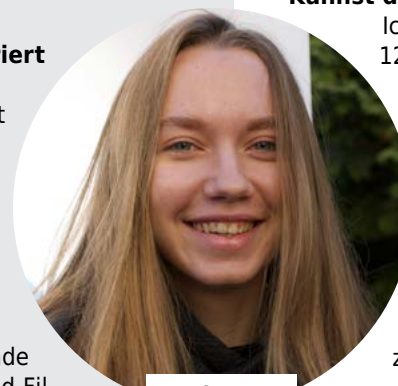
### Woher nimmst du die Motivation, Deutsch zu lernen?

Um an einer deutschen Uni zu studieren, muss ich vertiefte Kenntnisse in der Sprache haben und mir viele Mühe geben, um meine Prüfung erfolgreich abzulegen.

### Was fällt dir beim Lernen am schwersten?

Am schwersten fällt mir die mündliche Kommunikation, weil ich beim Sprechen aufgeregt bin. Als ich meine A2-Prüfung ablegte, war ich sehr nervös. Trotzdem habe ich 20 von 24 Punkten bekommen.

Dieses Interview wurde von Arina Belotskaja von der 46. Schule in Nur-Sultan geführt.



Darja Loza



Kirill Usmanow

Iwan Maslow ist aus Kornejewka nach Almaty gekommen und lernt Deutsch seit der ersten Klasse. Er hat bereits ein gutes Sprachniveau und besucht das Seminar „Junge Redakteure“ zum ersten Mal.

#### Wie heißt du und woher kommst du?

Ich heiße Iwan und bin aus Kornejewka.

#### Warum bist du zu diesem Seminar gefahren?

Ich liebe Deutsch und ich liebe Journalismus. Dieses Seminar vereinigt beides.

#### Wann kannst du deine deutschen Sprachkenntnisse benutzen?

Die deutsche Sprache eröffnet viele Möglichkeiten, wie jede Fremdsprache. Ich kann auf Reisen Deutsch sprechen, und ich kann deutsche Bücher lesen.

#### In welcher Organisation lernst du Deutsch in Kasachstan?

Ich lerne Deutsch in meiner Schule. Ich weiß, dass man Deutsch auch bei der Stiftung „Wiedergeburt“ und an den DSD-Schulen lernen kann.

#### Welche Ressource benutzt du? Lernst du online oder offline?

Ich nutze beides. Wenn ich an der DSD-Schule Deutsch lerne, lerne ich offline. Ich lerne es aber auch im Internet.

Das Interview wurde von Kirill Usmanow (DSD-Schule in Petropawlowsk) geführt.



Ajazhan Altunbekowa

Die Popularität Deutschlands wächst jedes Jahr. Deswegen möchten immer mehr Leute Deutsch lernen. Kinder besuchen DSD-Schulen, um ihr Leben mit Deutsch zu verbinden. So auch die Schülerin Darja Bajewa aus der 10. Schule aus Öskemen.

#### Was motiviert dich, Deutsch zu lernen?

Deutsch ist spannend für mich. Außerdem lerne ich gerne Sprachen.

#### Was fällt dir beim Lernen am schwersten?

Ich würde sagen, dass Deutsch und Russisch so unterschiedlich sind.

#### Welche Perspektiven hat Deutsch als Unterrichtssprache in Kasachstan?

Durch das deutsche Programm bieten sich für die kasachischen Schüler neue Perspektiven, und sie können Deutsch benutzen, wenn sie in ein deutschsprachiges Land fahren. Deutsch ist nicht nur nützlich, sondern auch eine sehr interessante Sprache, die einem beim Lernen Freude bringt.

Dieses Interview wurde von Amina Kalykowa aus Kornejewka geführt.

Wenn man jemandem zuhört, der in der Schule Deutsch lernt, kann man verstehen, dass Deutsch in unserem Land eine große Perspektive hat. Schüler lernen es gerne und Sprachseminare wie das der „Jungen Redakteure“ verbessern die mündliche Kommunikation und erhöhen das Interesse der Schüler weiter.

Dieser Bericht wurde von den jungen Redakteuren Dascha Loza, Ajazhan Altunbekowa, Arina Belotskaja, Kirill Usmanow, Amina Kalykowa und Juri Grigorjew erstellt.

## Bericht der Gewinnerin eines PASCH-Wettbewerbs

Einen Videoclip drehen, sich mit dem Thema „Klimawandel“ befassen und ein erfolgreiches Theaterstück in der Hauptstadt von Tadschikistan vorstellen – das ist noch nicht alles, was zwei Schüler aus dem 46. Gymnasium in Nur-Sultan im Oktober erlebt haben.

Hallo zusammen! Kürzlich hatten mein Freund Elnar Kurmanbajew und ich das Glück, Teilnehmer eines Projekts zu sein, das von der Organisation PASCH für vier zentralasiatische Länder durchgeführt wird: Kasachstan, Tadschikistan, Kirgisistan und Usbekistan. Um mitzumachen, mussten wir ein kurzes Video zum Thema „Plastikmüll“ drehen. Wir erledigten diese Aufgabe mit großer Kreativität und mit großem Spaß, sodass unser Video gewann. Unser Video lässt sich auf der Instagram-Seite @deutschebotschaftduschanbe ansehen. Der Preis war eine einwöchige Reise nach Tadschikistan, wo vom 5. bis 12. Oktober ein Theaterworkshop stattfand.

Uns begleitete eine Deutschlehrerin aus unserer Schule, mit der wir uns sofort gut verstanden. Als wir nach Duschanbe kamen, empfingen uns zwei Freiwillige aus Deutschland, die uns auf einem kleinen Ausflug durch die Stadt führten. Wir hatten eine gute Zeit und besprachen zahlreiche Themen, wodurch wir Deutschpraxis bekamen. Dafür bedankten wir uns. Am zweiten Tag fuhren wir zum Sanatorium „Bachoriston“, das in der Nähe der Stadt Hudschant liegt. Das war wirklich ein anstrengender Weg, denn wir waren insgesamt sieben Stunden unterwegs. Wir beobachteten die hohen Gebirgszüge und erfuhren, dass mehr als neunzig Prozent des Territoriums von Tadschikistan gebirgig ist. Die nächsten fünf Tage verbrachten wir in dem Sanatorium, wo leckeres Essen, beeindruckende Natur und freundliche Leute warteten.

Jeden Tag bereiteten wir uns auf ein Theaterstück vor. Wir wurden sofort als Hauptcharaktere ausgewählt, deswegen brauchten wir mehr Zeit, um unsere Rollen zu verarbeiten, worüber wir eigentlich sehr froh waren. Die Hauptidee des Theaters war, den Menschen zu zeigen, was in Zukunft passieren wird, wenn man weiter nicht auf Klimaprobleme achtet. Unserer Meinung nach ist es uns gelungen, den Zuschauern den Sinn zu vermitteln. Abends hatten wir Freizeit, während der wir Tischtennis und Basketball spielten und die Disko besuchten. Es war wirklich toll, dass wir so schnell mit allen Teilnehmern Freundschaft geschlossen haben.

Nach der Vorbereitung des Theaterstücks fuhren wir nach Duschanbe zurück, um es in einem Theater vorzuspielen. Unsere Aufführung war faszinierend und ausgezeichnet. Am Ende hatten wir eine Abschlussparty, nach der wir weinend nach Hause zurückkamen.

Jetzt freuen wir uns beide, dass wir die Möglichkeit hatten, uns an diesem Projekt zu beteiligen. Wir hoffen, dass wir Tadschikistan noch mal bereisen. (Arina Belotskaja)



Juri Grigorjew

Im Herzen Asiens, in Kasachstan, ist gesunde Ernährung nicht besonders populär. Das liegt an der traditionellen Esskultur der Kasachen, die überwiegend aus Teig und Fleisch besteht. Im Laufe der Zeit ist aber die Zahl von Veganern und Vegetariern gestiegen, deswegen vergrößert sich auch das Angebot an Bio-Läden, in denen sie passende Lebensmittel finden können.

Zwischen Deutschland und Kasachstan gibt es einen riesigen Unterschied. Wenn man biologische und ökologische Produkte finden möchte, dann ist es in Deutschland viel leichter, diese zu finden. Im Supermarkt kann man fast alles finden, was man möchte und braucht. In Kasachstan sieht es anders aus. Im Einkaufszentrum findet man gar keine Öko- und Bio-Produkte. Es gibt echte Bio- und Öko-Geschäfte, aber da ist alles viel zu teuer. Das Hauptproblem ist daher, dass nicht alle Leute sich das leisten können. Um Geld zu sparen, müssen die meisten Leute Bio- und Öko-Produkte auf dem Bauernhof und den Farmen kaufen. Aber dafür muss man viel Zeit verwenden und nicht alle Leute haben die Möglichkeit, sich gesund zu ernähren.

Wir vertreten den Standpunkt, dass im Laufe der Zeit jeder von uns sich bei der Ernährung in Acht nehmen sollte. Wir stimmen der Ernährungsbe-



Amina Kalykowa

raterin Ines Heges zu. Ihrer Meinung nach sollte man sich ausgewogen ernähren – allerdings nicht in Form von Verboten, sondern indem man Obst, Gemüse, Fleisch und Fisch kombiniert. Wir hoffen darauf, dass die gesunde Esskultur in unserem Land sich verbreitet. Aber dabei möchten wir unsere traditionellen Gerichte mit gesundem Essen verbinden. Man kann diese Gerichte mit Beilagen wie Salat oder frischem Gemüse essen, dann ist dies viel gesünder.

#### Daraus folgen unsere Top 4 für einen gesunden Lebensstil:

1. Selber kochen!
  2. Sich ausgewogen ernähren.
  3. Eine Kombination von Fisch, Fleisch, Gemüse und Obst wählen.
  4. Mindestens eine Stunde Bewegung pro Tag.
- „Du bist, was du isst“, sagt ein Sprichwort. Trotzdem gibt es kein Leben ohne Bewegung, sodass Sport und gesunde Ernährung eine gute Kombination sind, um lange und kraftvoll zu leben.

Dieser Bericht wurde von den Jungen Redakteuren der DSD-Schulen in Kasachstan Arina Belotskaja, Ajazhan Altunbekowa, Kirill Usmanow, Juri Grigorjew, Darja Losa und Amina Kalykowa verfasst.

## Gesunde Ernährung in Kasachstan

### Kleine Sachen bringen große Hilfe

Am 17. November wird der Internationale Tag der Frühgeborenen gefeiert. Der Fernsehkanal „Habar 24“ behauptet, jährlich kämen zwölf Prozent der Kinder in Kasachstan zu früh auf die Welt. Im Jahr 2008 überlebte nur die Hälfte der Frühgeborenen, aber im Vorjahr wurden dank der Ärzte und Krankenschwestern 97 Prozent der Frühchen gerettet. In gewisser Weise ist das auch die Leistung der Mitglieder des Verbandes „28 Maschen“, die Wollsachen für Kinder stricken.

Der Verband „28 Maschen“ wurde 2012 von der Journalistin Karla Nur in Kasachstan gegründet. Die Freiwilligen des Verbandes stricken Wollkleidung für Frühgeborene, die sie wärmen und ihnen helfen, die ersten Atemzüge zu machen. In Brutkästen haben die Wollsachen die optimale Temperatur für die Neugeborenen. In dieser Zeit brauchen sie so viel Wärme, wie möglich.

Der Dachverband hat insgesamt 97 Untervereine mit etwa 2.000 Mitgliedern, die in neun Ländern vertreten sind: Kasachstan, Usbekistan, Kirgisistan, Lettland, Russland, Weißrussland, Ukraine, Aserbaidschan und Georgien. Seit 2012 wurden mehr als 14.000 Wollsachen in die Perinatalzentren verteilt. 2017 wurde dem Verein „28 Maschen“ der Nationalpreis „Altyn Zhurek“ (Goldenes Herz) verliehen.

Ich habe eine Teilnehmerin aus Nur-Sultan, Elmira Kurmanbajewa befragt, was sie dazu brauchte, Mitglied zu werden. „Im Jahre 2012 hat meine Freundin ein Kind bekommen. Das Mädchen war Frühgeborene. Ihr Gewicht war 1.600 g. Meine Freundin bat mich, Wollsachen für das Baby

zu stricken. Ich verstand nicht, wozu man sie braucht. Dann erklärte sie, dass diese Wollkleidung das Baby wärmt und wie eine Massage wirkt, dank der das Mädchen überleben könne. Ich hatte Angst, dass das Kind es nicht schaffen könnte, deswegen strickte ich fast die ganze Nacht, und am Morgen übergab ich der Mutter die Sachen. Jetzt ist dieses Mädchen 7 Jahre alt und wohnt in der Krym, worüber ich sehr froh bin.

2016 erfuhr ich durch die sozialen Netzwerke, dass der Verband „28 Maschen“ auch in Nur-Sultan tätig ist. Im November begann ich ihn zu besuchen. Seitdem stricke ich fast während meiner ganzen Freizeit. Da ich in diesem Bereich sehr erfahren bin, stricke ich sehr schnell. In drei Jahren habe ich schon 52 Sätze gestrickt. Vor drei Jahren feierte die Organisation, in der ich tätig bin, ihr 20-jähriges Jubiläum. Zu diesem Fest habe ich einen Kleidungssatz gestrickt. Meine Kolleginnen zeigten daran großes Interesse.

Schließlich haben wir entschieden, jeden Donnerstag zusammen Kleidung für Babys zu stricken. Das ist bis heute noch so. Schon 15 Mitarbeiter sind dabei, und kürzlich haben wir eine große Spende von unserem Arbeitsgeber bekommen – er hat uns eine elektronische Strickmaschine geschickt, mit deren Hilfe wir noch schneller stricken können. Heute helfen wir nicht nur den Babys, sondern freuen uns über unsere Gemeinschaft, in der eine freundliche Atmosphäre herrscht.“

In diesem Jahr wurde vom 16. bis 23. November in Nur-Sultans größtem Unterhaltungszentrum „Mega Silk Way“ eine Fotoausstellung zum Tag der Frühgeborenen veranstaltet. Der Name der Ausstellung lautete „World Prematurity Day“. Ziel ist es, mit den Fotos den Menschen zu zeigen, dass dieses Problem existiert und mehr beachtet werden sollte. Elmira Kurmanbajewa nahm an dieser Ausstellung teil und präsentierte von ihr gestrickte Kleidungsätze. (Arina Belotskaja)



Arina Belotskaja

# Семейные традиции. Рождество

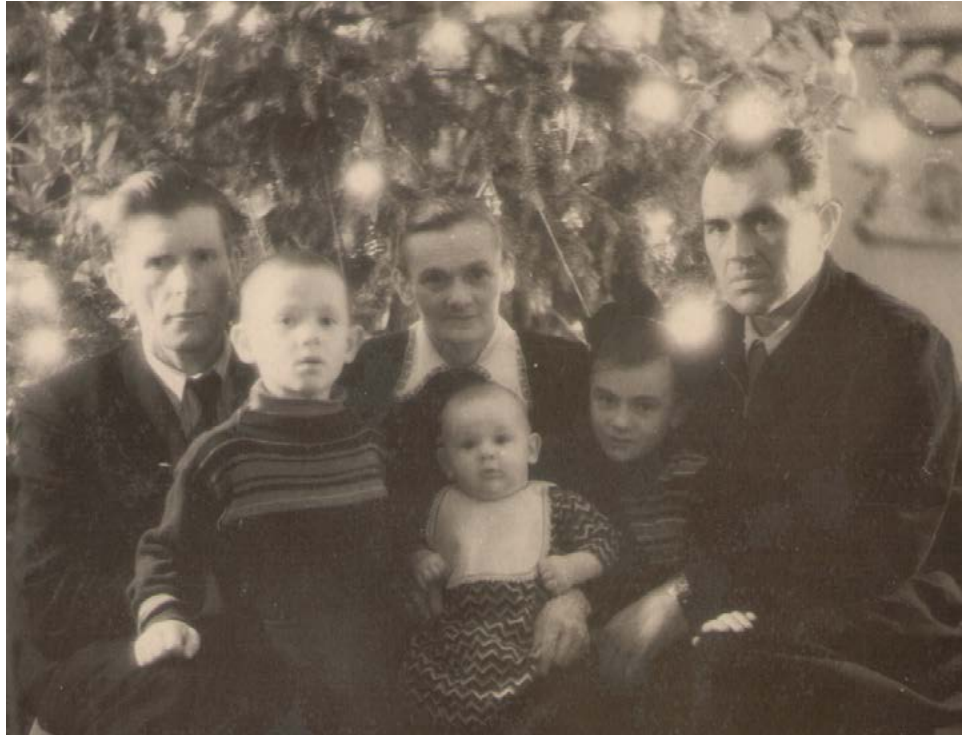
Одной из важных семейных традиций немцев Казахстана является празднование Рождества. В 50-70-е годы XX века праздник был настолько ярким, что надолго остался в детских воспоминаниях уже взрослых сегодня людей. Обязательными фигурами на празднике были Кресткинд (Christkind) и Пельцникель (Pelznickel).

*Юлия Буданова, заместитель директора по научной работе Лисаковского музея истории и культуры Верхнего Притобья*

«...В моем детстве в Валерьяновке (поселок в Тарановском районе Костанайской области), – вспоминает А. А. Шефер, – я столкнулся с такой рождественской традицией: представители семьи или соседи переодевались в костюм с вывернутой наизнанку шубой, увешанной множеством различных предметов, странным головным убором и бородой. С палкой в руке, создавая как можно больше шума, «Pelznickel», так называли взрослых этот персонаж, в сопровождении «Christkind» появлялся в дверном проеме дома.

Детей, конечно, предупреждали заранее о появлении этих лиц. И вот, войдя в дом, они начинали опрос детворы об их поведении в течение года: помогали ли они родителям в домашних делах, как учатся в школе и о многом другом. Перепуганные детишки оправдывались и докладывали о своих успехах в уходящем году, удивляясь, откуда «Pelznickel» знает об их прошлых проступках? Наступало время, когда «Christkind», видя страх в глазах ребят, заступалась за них, а затем просила рассказать стихотворение или какой-либо «шпрух» (изречение или поговорку на немецком языке). В конечном счете, дети поощрялись небольшими подарками. Все были довольны, и страх быстро забывался.

Предки Александра Александровича Шефера – немцы Поволжья – были депортированы в годы войны в Сибирь, переселились в Валерьяновку в 1957 году после отмены режима спецкомендатуры. Рождество в их семье называли «Christaoowt» (Christabend). А.А. Шефер, уже будучи жителем Гер-



Уже несколько столетий рождественская пирамида – один из символов праздника в Германии. Многоярусные композиции украшают рождественские ярмарки, их устанавливают в домах.

Одна из миниатюрных рождественских пирамид, изготовленная в Германии во второй половине XX века, сегодня – экспонат Музея истории немцев Карагандинской области (немецкий центр, Карагандинское областное общество «Wiedergeburt»). Ее высота составляет 45 см. По всей вероятности, владельцы использовали ее для украшения квартиры в дни Рождества, а перед отъездом в Германию подарили музею.

«Рождественская карусель», так назвали музейные сотрудники этот предмет. Она представляет собой трехъярусную деревянную конструкцию, сужающуюся кверху. Внутри расположены деревянные рождественские фигурки. Ярусы нанизаны на штырь, который вверху заканчивается лопастями. Когда-то карусель вращалась от тепла зажженных свечей...

Композиция создавала неповторимое рождественское настроение, ведь только магия праздника смогла превратить обычную подставку для свечей в рукотворное «дерево» из света. Самая большая рождественская пирамида установлена в Дрездене, в котором существует и музей пирамид.

мании, встретился с тем, что в малых деревнях центральной и западной Германии, в землях Гессен (Hessen) и Рейнланд-Пфальц (Rheinland-Pfalz), бабушки знают об этих персонажах и этих традициях.

Поразительно, что праздник создавался руками взрослых даже в тяжелые годы, несмотря на нехватку порой самого необходимого. Костюмы, праздничные атрибуты мастерили своими руками. Например, в коллекции музея хранятся сделанные вручную резные деревянные игрушки – рождественские овечки, фигурки, которые были частью игрового действия, когда в семьях для детей показывали историю рождения Иисуса Христа.

Но самым главным волшебством праздника было ощущение силы родственных, семейных связей. Тогда, когда на праздник собирались за одним столом родные, дальние и близкие родственники, совершалось чудо обретения духовных сил для новых испытаний, чудо, освященное глубокой Верой. ■



Смотрите больше экспонатов  
на [wiedergeburt.asia](http://wiedergeburt.asia).



## Дни перед Рождеством

В третий Адвент активисты Актюбинского общества немцев «Возрождение» готовили имбирное печенье, украшали ёлку и писали письма сказочным персонажам.



*Дмитрий Шинкаренко*

В воскресенье в 11-й школе г. Актюбска снова было шумно: отметить третий Адвент собрались участники воскресной школы, молодёжное крыло «Junge Sterne», сеньоры и активисты общества немцев «Возрождение». Чтобы не было неразберихи, всех условно разделили на

четыре группы по интересам. Кто-то занимался театрализованной импровизацией, детвора рукодельничала с рождественскими открытками и ёлочными украшениями, сеньоры вспоминали традиционные немецкие песни, а молодёжь «колдовала» над угощениями. Почему условно? Всё просто – никому не запрещалось переходить от одной группы к другой.

– Впервые выбрали такой формат праздника, чтобы каждому было интересно, и он нашёл для себя что-то полезное и интересное, – говорит руководитель театральной студии «Denk mal» Инна Волошина. – Рождественские праздники не обходятся без имбирного печенья и игрушек. Можно приобрести на заказ, купить в магазине, но мы решили, что самые вкусные пряники получаются только в том случае, если их делать своими руками.

### Просто и со вкусом

Свои кулинарные способности решила показать Анастасия Берман. Активистка молодёжного клуба готовила имбирное печенье по бабушкиному рецепту:

– На самом деле всё несложно. Замешиваем песочное тесто: мука, масло, мёд, имбирь, какао, корица, ваниль. Раскатываем, вырезаем формочками. Ставим в духовку на 20 минут. В качестве глазури у нас сахарная пудра и сок лимона.

### Аромат праздника

Спустя несколько минут каждый из пришедших на праздник почувствовал удивительный запах.

– Это аромат праздника, который призывает нас быть дружными и добрыми, простить всем обиды, забыть о невзгодах, – делится мнением Виктория Рихтер. Мама шестилетнего Виктора пришла на праздник первый раз. Восторг и впечатления от увиденного не передать словами.

Воскресную школу мальчишка посещает с сентября, много узнал о традициях и обычаях немецкого народа.

– Игрушку сделал, получилось хорошо, – с улыбкой говорит Витя. – А ещё здесь я нашёл друзей, с которыми прекрасно провожу время.

### Свеча любви...

Как и во всех немецких семьях, в третий Адвент зажгли предпоследнюю перед Рождеством свечу.

– Была Вера, Надежда, а сейчас у нас Любовь. Сегодня мы начинаем наряжать ёлку теми игрушками, которые изготовили сами. Это и есть часть чуда. Такие украшения навсегда сохраняют тепло наших рук и сердец, – отметила Инна Волошина.

Завершился праздник традиционным чаепитием, где главным блюдом стало наивкуснейшее имбирное печенье. ■

# Nora Pfeffer – Würdigung zum 100. Geburtstag

Nora Pfeffer gehörte mit ihrer poetischen und schriftstellerischen Leistung zu den wichtigsten russlanddeutschen Autoren der Nachkriegszeit. Jahrzehntlang prägte sie die Entwicklung der deutschen Literatur in der ehemaligen Sowjetunion mit – als Lyrikerin, Übersetzerin, Essayistin und Literaturkritikerin. Ihre Werke sind in ca. 15 Einzelbänden erschienen, darunter mehrere Verbücher für Kinder, Lyriksammlungen und Bücher mit Nachdichtungen. Den Artikel haben wir mit freundlicher Genehmigung der Redaktion von „Volk auf dem Weg“ übernommen.

■ Nora Pfeffer wurde am 31. Dezember 1919 in Tbilissi, Georgien, in einer Lehrerfamilie geboren. Ihre Jugendzeit endete 1935 abrupt mit der Verhaftung ihrer Eltern. Fünf Kinder, eine taubstumme Tante und die Großeltern blieben vorerst allein; ein Jahr später wurde die Mutter aus dem Gefängnis entlassen. Der Vater, ohne Gerichtsverfahren konterrevolutionärer Tätigkeit bezichtigt, wurde erst nach elf Jahren entlassen und 1956 rehabilitiert.

Nach Abschluss der deutschen Schule und des Musikstudiums am Konservatorium Tbilissi begann Nora Pfeffer ein Studium der Germanistik und Anglistik, das sie extern am I. Moskauer Staatlichen Pädagogischen Fremdspracheninstitut fortsetzte. Gleichzeitig unterrichtete sie Deutsch am Medizinischen Institut Tbilissi. Weil sie sich weigerte, sich von ihrem Vater loszusagen, wurde sie exmatrikuliert und aus der Musikfachschule ausgeschlossen. 1940 verlobte sie sich mit Juri Karalasschwili, einem Enkel des georgischen Patriarchen. Im August 1941 wurde ihr Sohn Rewas geboren, der 1989 mit nur 48 Jahren starb.

Als am 19. Oktober 1941 die georgischen Deutschen deportiert wurden, durfte Nora Pfeffer als Ehefrau eines Georgiers in Tbilissi bleiben. Ihre Mutter und ihre Geschwister verschlug es nach Kasachstan, ihr Mann lag inzwischen verwundet in einem Lazarett im sibirischen Barnaul.

Im November 1943 wurde Nora Pfeffer zusammen mit einigen georgischen Intellektuellen verhaftet und von ihrem kleinen Sohn getrennt. „Ich kam in ein Untersuchungsgefängnis. Ein schmutziger schwarzer Tisch in einer Einzelzelle. Ein Tonkrug darauf. Ein Becher. Ein Stuhl. Auf dem schmutzigen Fußboden ein Kübel und ein Besen. Man darf weder lesen noch



Foto: Archiv DAZ

schreiben. Ich wollte nicht durchdrehen, wollte meinen Sohn und Mann wieder in Freiheit umarmen können. Ich brauchte eine Beschäftigung. Ich brach eine Rute vom Besen ab, setzte mich an den Tisch und begann, die dicke Lehmschicht Millimeter um Millimeter abzutragen. Tag für Tag, Woche für Woche. Es stellte sich heraus, dass der Tisch leuchtend gelb war“, erzählte sie in einem Interview mit Agnes Gossen.

Es folgen viele Jahre Straflager in Dudinka (NorilLag). „Tagelanges Reisen in Stolypin-Waggons, mit salzigen Heringen als einzigem Nahrungsmittel, Wasser zum

Trinken wurde nicht verabreicht. Ich kam nach Dudinka in ein Lager, wo man bei 50 Grad minus in gewöhnlichen Zelten untergebracht wurde. Chronischer Skorbut mit blutendem Zahnfleisch. Holzfällen im Wald, wo man immer wieder auf Leichen von Häftlingen stieß, die auf der Flucht erschossen wurden oder völlig erschöpft zusammengebrochen waren“, ist in dem Interview zu lesen. Nach zehn Jahren Straflager kam sie in die Verbannung nach Nordkasachstan.

Da ihr gesamtes Eigentum nach dem Urteilsspruch beschlagnahmt worden war, ging auch ihr Diplom verloren. Ab 1953 studierte sie erneut an der Hochschule für Fremdsprachen Alma-Ata, arbeitete danach bis 1981 als Dozentin an der Kasachischen Staatlichen Universität und nebenberuflich als Sprecherin und Moderatorin beim deutschen Sender des Radios Kasachstan. Ab 1970 engagierte sie sich gleichzeitig ehrenamtlich bei der deutschen Redaktion des Verlags „Kasachstan“.

Nach ihrer Pensionierung ging sie nach Moskau und war bis zu ihrer Aussiedlung nach Deutschland 1992 Abteilungsleiterin in der Redaktion der Moskauer Zeitung „Neues Leben“. Bis zu ihrem Tod am 15. Mai 2012 lebte Nora Pfeffer in Köln und fand hier auch ihre letzte Ruhestätte.

Gedichte begann sie bereits im NorilLag zu schreiben. Ihre literarischen

Werke veröffentlichte Nora Pfeffer ab 1958: Gedichte, Erzählungen, Essays und literaturkritische Beiträge, aber auch Nachdichtungen russischer, georgischer und kasachischer Dichter. Als sie 1974 in den Schriftstellerverband der UdSSR aufgenommen wurde, waren im Verlag „Kasachstan“ in Alma-Ata bereits mehrere Kinderbücher von ihr erschienen.

Ihre Gedichte erschienen regelmäßig in der deutschsprachigen Presse sowie in zahlreichen Sammelbänden russlanddeutscher Autoren, auch in literarischen Publikationen in Deutschland und Österreich, wurden ins Lettische, Kasachische oder Russische übersetzt. 1981 erhielt Nora Pfeffer den Literaturpreis und 1990 den Dulatow-Preis des Schriftstellerverbandes der UdSSR.

In Deutschland wurde sie von Lew Kopelew unterstützt, den sie noch aus Moskau kannte. Sie wurde schnell zu einer Literaturwerkstatt nach Berlin eingeladen und veröffentlichte ihre Werke im „Ost-West-Dialog“, im Almanach „Wir selbst. Russlanddeutsche Literaturblätter“ (Stuttgart 1996, 1997, 1998), im „Russlanddeutschen Literaturkalender“ 1997, 1998, 2005 und 2006 (herausgegeben vom Literaturkreis der Deutschen aus Russland) und in anderen Publikationen. Besonders hervorzuheben sind ihre Bücher „Zeit der Liebe / Время любви: Lyrik“ (Deutsch/ Russisch, Verlag Gotika, Moskau 1996, 1997, 1998) und „Durch die Straße streunt ein Hund. Nachdichtungen aus dem Russischen“ (BMV Verlag Robert Burau, 2001).

Zum 100. Geburtstag von Nora Pfeffer geben das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (Nürnberg) und der Literaturkreis der Deutschen aus Russland eine Festschrift heraus. Anfragen: kontakt@bkdr.de oder Tel.: 0911-89219599.

# Thomas Müller und das moderne Deutschlandbild

## Almatiner Alltagsgeschichten

Lukas Kunzmann

■ Nach einem anstrengenden Pisten-Tag fuhren wir neulich mit der Gondel nach unten. Die Fahrt dauert ein Weilchen, und so sitzt man etwa 15 Minuten lang in einer Kabine mit wildfremden Leuten zusammen. Dabei kann es zu kuriosen Szenen kommen, von denen wir an diesem Tag gleich mehrere erlebten.

Unsere Gefährten waren: Eine Mutter mit Kind, ein Mann und eine weitere Frau. Meine Begleiterin und ich waren gerade dabei, uns eine Tüte mit Gummibären zu teilen, da überkam uns schon das erste Mal Staunen. Denn als sie mir die Tüte hinhielt, fühlte sich offenbar unser Platznachbar ebenfalls angesprochen. Ohne zu fragen, langte er von der anderen Seite beherzt hinein, als wäre es das Selbstverständlichste auf der Welt, nahm eine ganze Hand heraus und bot gleich noch den anderen Mitreisenden an, was er erbeutet hatte. Nachdem alle mit beschämten Blicken abgelehnt hatten, musste er sämtliche Fruchttierchen selbst füttern.

Um das Eis zu brechen, begann die Frau neben ihm eine Konversation, doch Tauwetter wollte sich nicht so recht einstellen. Sie fragte meine Begleiterin zunächst, wo wir her seien. Keine ungewöhnliche Sache, wenn sie nicht im nächsten Moment unvermittelt hinterhergeschoben hätte: „Und wie heißt



Foto: flickr/Janne Rääköläinen

der?“ Meine Begleiterin, etwas perplex, konnte damit nichts anfangen: „Wer?“ Darauf die Frau, in meine Richtung nickend: „Na, der da!“ Antwort: „Frag ihn doch selbst!“

Der Fruchttierdieb ließ es sich nun nicht nehmen, ebenfalls ins Gespräch einzusteigen. Dass wir aus Deutschland waren, kitzelte ihn mächtig. „Thomaff Müller“, lispelte er mit leicht einfältigem Grinsen. Doch damit endeten die Kostproben nicht, die er von seinem modernen Deutschlandbild

gab. „Bayern München, Michael Schumacher“, reihte er weiter aneinander. Verben und Adjektive blieben Mangelware, bis er mit ernstem Blick anfang, tiefer zu bohren: „Wie geht es Michael Schumacher?“, wollte er wissen. „Keine Ahnung“, antworteten wir wahrheitsgemäß. „Warum?“, fragte er nun schon fast giftig. „Warum weißt du es denn nicht?“, war die Gegenfrage meiner Begleiterin. „Ich bin ja nicht aus Deutschland“, beharrte der Mann. Es brauchte ei-

niges an Geduld, ihm klar zu machen, dass nicht jeder Deutsche wisse, wie es Michael Schumacher geht, wenn selbst die Medien darüber keine Informationen hätten. Hauptkenntnis des Gesprächs: Die regelmäßigen Promo-Touren des FC Bayern in Asien zeigen Wirkung. Sobald man seine Herkunft verrät, geht es entweder um (deutsche) Autos oder Thomas Müller.

Zum Schluss knöpfte sich die Platznachbarin des Thomas-Müller-Fans noch den kleinen Jungen vor. Zuerst fragte sie ihn nach Namen und Alter, was ihm nicht schwerfiel zu beantworten. Nachdem sie die Standardfragen abgehakt hatte, griff sie dann aber noch einmal ganz tief in die Trickkiste und brachte das ca. sechsjährige Kind mit der Frage in Verlegenheit: „Und welche Nationalität hast du?“

Da mussten wir ganz schön schlucken. Ein sechsjähriges Kind, das sich mit nationalen Identitätsfragen auseinandersetzt? Doch der Blick der Frau blieb auf dem Jungen ruhen, der schweigend seine Füße betrachtete, weil er keine Antwort wusste. Seine Mutter erlöste ihn, indem sie mit ruhiger und freundlicher Stimme an seiner Stelle antwortete. „Die Mama ist Russin, und der Papa ist Kasache.“ So kann es kommen in einer globalisierten Welt: Nicht jeder Mensch lässt sich in eine für ihn gefertigte Schublade stecken – so wie nicht jeder Deutsche Fan des FC Bayern ist. ■

# Danke

Наши партнёры и спонсоры,  
поддержавшие «DAZ» в 2019 году:

- Федеральное министерство внутренних дел, строительства и комплексного развития страны (BMI)
- Институт по культурным связям за рубежом (ifa-Institut)
- Институт им. Гёте в Казахстане (Goethe-Institut)
- Союз языковых и партнёрских инициатив
- Университетский комплекс «WIUM» и лично д-р А. Шнитковски
- Завод гипсовой лепнины «DEKORGIPS»
- Кнеipe «Frau Irma»
- Компания «SWS»
- Типография «Heideldruckerei»
- Проектная группа «Nadvan»
- Группа компаний «БизнесМен»



Республиканский Нелегкий драматический театр

23-28.12  
3-7.01

НОВОГОДНЕЕ ШОУ  
**Снежная Королева**

© NEMETSKI.KZ ПАПАНИНА.70/1 +7 777 827 28 90 +7 777 328 28 46  
БИЛЕТЫ НА TICKETON.KZ

# ZADARIM

## Национальная серия



г. Алматы, ул. Терцеза, 182. Тел.: +7 727 384 82 08, +7 747 280 01 57. E-Mail: info@zadacim.com

**KONRAD  
ADENAUER  
STIFTUNG**

Представляем вниманию читателей программу Фонда им. Конрада Аденауэра SUR PLACE, направленную на оказание поддержки одаренным молодым людям, стремящимся не только раскрыть свои способности в учебе, но и посвятить свои знания, силы и инициативу участию в политической и социальной жизни своей страны. Стипендиатами Фонда могут стать граждане Республики Казахстан в возрасте до 30 лет, обучающиеся на очных отделениях в вузах Казахстана. Знание иностранного языка приветствуется.

Грант SUR PLACE представляет собой ежемесячные безвозмездные денежные выплаты, которые присуждаются сроком на пять месяцев. Для участия в отборочном конкурсе

необходимо предоставить пакет документов на немецком или английском языках. Полный пакет документов присылать только ПО ПОЧТЕ на адрес: Представительство Фонда имени Конрада Аденауэра в Казахстане, 010001 г. Нур-Султан, пр. Кабанбай батыра 6/3-82, с пометкой «на конкурс SPS»

**Последний срок подачи документов: 20.01.2020** (почтовый штемпель отправки).

По всем интересующим вас вопросам обращайтесь в Представительство Фонда им. Конрада Аденауэра в Казахстане по тел.: +7 7172 925 630, E-Mail: sps-kaz@kas.de.

Более подробная информация доступна по ссылке: <http://daz.asia/ru/stipendialnaya-programma-sur-place/>.

## IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
 Главный редактор: Олеся Клименко  
 ifa-редактор: Кристоф Штраух  
 Технический редактор: Вероника Лихобабина  
 Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
 Светлана Дингес  
 Практикант: Лукас Кунцман  
 Адрес редакции: 050051, Алматы,  
 Самал-3, 9, Немецкий Дом  
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
 Тираж 1300 экз. Заказ № 4184.  
 20 декабря 2019 г. № 51-52 (9009).  
 Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

## ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz  
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
 ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
 Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
 Svetlana Dinges  
 Praktikant: Lukas Kunzmann  
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
 050051, Almaty  
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1300. Auftrags-Nr. 4184. 20. Dezember 2019. Nr. 51-52/9009. Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.